

1456 V

V, v [faʊ] <-, -> *nt* V *m/v* *m*

V ① *Abk von Volumen v*

② *Abk von Volt V*

v. *Abk von von de*

va banque, Vabanque^{RR} [va'bā:k] ▶ ~ **spielen**
geh jouer son va-tout

Vabanquespiel *nt* *geh* *quitte m* ou double; **das ist ein** ~ c'est [vraiment] jouer [à] *quitte* ou double

Vaduz [fa'dʊts, va'du:ts] <-> *nt* Vaduz

Vagabund(in) [vaga'bunt, *Pl:* vaga'bundŋ] <-en, -en> *m(f)* *vagabond(e) m(f)*

vagabundieren* [vagabun'di:rən] *intr* V *vagabonder*; ~ **des Kapital** ÖKON *capital m* errant

vage [va:gə] **I.** *Adj* *vague*

II. *Adv* *vaguement*

Vagina [va'gi:na, *Pl:* va'gi:nən] <-, *Vaginen*> *f* ANAT, MED *vagin m*

vaginal [vagi'na:l] *Adj* ANAT, MED *vaginal(e)*

Vagus [va:gʊs, *Pl:* 'va:gi] <-, *Vagi*> *m* ANAT *nerf m*
vague [o *pneumogastrique*]

vakant [va'kant] *Adj* *form* *vacant(e)*

Vakanz [va'kants] <-, -en> *f* *form* *vacance f*

Vakuum [va:kuum, *Pl:* 'va:kuən, 'va:kʏa] <-s, *Vakuen* o *Vakua*> *nt* *a.* *fig* *vide m*

Vakuumpackung *f* *conditionnement m* sous vide

Vakuumpumpe *f* TECH *pompe f* à vide **vakuumpverpackt** *Adj* sous vide **Vakuumpverpackung** *f*
COM *emballage m* sous vide

Valentinstag [valenti:ns-] *m* [jour *m* de] la Saint Valentin

Valenz [va'lents] <-, -en> *f* CHEM, LING *valence f*

validieren* [vali'di:rən] *tr* V INFORM (*überprüfen*)
vérifier

Valoren [va'lo:rən] *Pl* FIN (*Wertpapiere*) *valeurs fpl*

Valuta [va'lu:ta, *Pl:* va'lu:tŋ] <-, *Valuten*> *f* ① (*Währung*) *devise f*; **harte** ~ *devise forte*

② (*Wertstellung*) *valeur f*

Valutaaufwertung *f* FIN *réévaluation f* des devises

Valutadumping *nt* FIN *dumping m* des devises

Valutaeinnahmen *Pl* FIN *reentrées fpl* en devises

Valutaentwertung *f* FIN *dévaluation f* des devises

Valutageschäft *nt* FIN *opération f* de change

Valutakurs *m* FIN *cours m* des monnaies étrangères **Valutanotierung** *f* FIN *cotation f* des devises

Valutarisiko *nt* FIN *risque m* sur les changes **Valutaschuld** *f* FIN *dette f* des changes **Valutawechsel** *m* FIN *effet m* en devises **Valutawerte** *Pl* FIN *valeurs fpl* en devises

Vamp [vemp] <-s, -s> *m* *vamp f*

Vampir [vam'pi:ɐ] <-s, -e> *m* *vampire m*

Van [vɛn] <-s, -s> *m* *monospace m*

Vanadium [va'na:djʊm] <-s; *kein Pl*> *nt* CHEM *vanadium m*

Vandale [van'da:lə] <-n, -n> *m*, **Vandalin** *f* ① HIST *Vandale mf*

② (*zerstörungswütiger Mensch*) *vandale mf*

Vandalismus [vanda'lismus] <-; *kein Pl*> *m* *vandalisme m*

Vanille [va'nɪljə, va'nɪlə] <-, -en> *f* *vanille f*

Vanillearoma *nt* ① (*natürlich*) *arôme m* de vanille ② (*künstlich*) *vanilline f* **Vanilleeis** *nt*

glace f à la vanille **Vanillegeschmack** *m* *goût m* de vanille; *von Eis* *parfum m* vanille;

Eis mit ~ *glace* à la vanille **Vanillekipferl** *nt* A ≈ *petit croissant m* à la vanille **Vanillepudding** *m* ≈ *flan m* à la vanille **Vanillesauce** *f*

sauce f à la vanille **Vanilleschote** *f* *gousse f* de vanille **Vanillesoße** *f* *sauce f* à la vanille **Vanillestange** *f* *gousse f* de vanille **Vanillezucker** *m*

sucré m vanillé

Vanillin [vanr'li:n] <-s> *nt* *vanilline f*

variabel [va'rɪa:b] **I.** *Adj* *variable*

II. *Adv* *seine Arbeitszeit* ~ **gestalten** *moduler* ses horaires de travail

Variabilität [variabilitɛ:t] <-, -en> *f* *a.* MED *variabilité f*

- Variable** [va'ri:ablə] *dekl wie Adj f* MATH, PHYS *variable f*
- Variante** [va'ri:antə] <-, -n> *f* variante *f*
- Variation** [vari'aʦi:ɔ:n] <-, -en> *f* ① (Abwandlung) variante *f*
② MUS variation *f*
- Varietät** [vari'e:tɛ:t] <-, -en> *f* variété *f*
- Varieté, Varietee**^{RR} [vari'e'te:] <-s, -s> *nt* ① (Vorführung) spectacle *m* de variétés, music-hall *m*
② (Gebäude) music-hall *m*
- variieren*** [vari'i:rən] *intr V* varier
- Vasall** [va'zal] <-en, -en> *m* vassal *m*
- Vasallenstaat** *m* POL *pej* pays *m* vassal
- Vase** [va:zə] <-, -n> *f* vase *m*
- Vaseline** [vazə'li:nə] <-; kein Pl> *f* vaseline *f*
- vasomotorisch** [vazo-] *Adj* MED *Kopfschmerzen, Symptome* vasomoteur(-trice)
- Vater** ['fa:tə, Pl: 'fɛ:tə] <-s, Väter> *m* ① (Elternteil) père *m*; ~ **werden** devenir père; **er ist ganz der** ~ c'est [tout] le portrait de son père
② (Urheber) père *m*, créateur *m*
▶ ~ **Staat** *hum* l'État *m*; **der Heilige** ~ le Saint-Père
- Vaterfigur** *f* figure *f* du père **Vaterfreuden** *Pl* ▶ ~ **entgegensehen** *hum* devenir père **Vaterhaus** *nt* *geh* maison *f* familiale [o natale] **Vaterland** *nt* patrie *f*
- vaterländisch** [-ləndɪʃ] *Adj* *geh* patriotique
- Vaterlandsliebe** *f* kein Pl amour *m* de la patrie, patriotisme *m* **Vaterlandsverräter(in)** *m(f)* POL traître(-esse) *m(f)* à la patrie
- väterlich** I. *Adj* paternel(le)
II. *Adv* comme un père
- väterlicherseits** [-zɑ:ts] *Adv* du côté paternel, de son/mon/... père
- Vaterliebe** *f* amour *m* paternel
- vaterlos** *Adj* orphelin(e) de père; ~ **aufwachsen** grandir sans la présence d'un père
- Vatermord** *m* parricide *m* **Vatermörder(in)** *m(f)* parricide *m(f)*
- Vaterschaft** ['fa:təʃaft] <-, -en> *f* paternité *f*
- Vaterschaftsanerkennung** *f* reconnaissance *f* de paternité **Vaterschaftsklage** *f* action *f* en recherche de paternité **Vaterschaftsnachweis** *m* recherche *f* de paternité **Vaterschaftstest** *m* test *m* de paternité
- Vaterstadt** *f* *geh* ville *f* natale **Vaterstelle** *f **bei** [o an] **jdm** ~ **vertreten** *geh* tenir lieu de père à qn*
- Vatertag** *m* fête *f* des pères **Vaterunser** <-s, -> *nt* Notre Père *m*; **das** ~ **beten** dire un Notre Père
- Vati** ['fa:ti] <-s, -s> *m* s. Papa
- Vatikan** [vati'ka:n] <-s> *m* **der** ~ le Vatican
- vatikanisch** [vati'ka:nɪʃ] *Adj* du Vatican, vaticane; **das Vatikanische Konzil** le concile du Vatican
- Vatikanstadt** *f* **die** ~ la cité du Vatican
- V-Ausschnitt** *m* encolure *f* en V
- v. Chr.** *Abk von vor Christus* av. J.-C.
- VEB** [faʊ'er:be:] *m* *Abk von volkseigener Betrieb* HIST entreprise *f* nationalisée
- Veganer(in)** [ve'ga:nə] <-s, -> *m(f)* végétalien(ne) *m(f)*
- Vegetarier(in)** [vege'ta:rjə] <-s, -> *m(f)* végétarien(ne) *m(f)*
- vegetarisch** [vege'ta:rɪʃ] I. *Adj* végétarien(ne)
II. *Adv* ~ **leben/essen** être végétarien(ne)
- Vegetarismus** [vegeta'rismus] <-s; kein Pl> *m* végétarisme *m*
- Vegetation** [vegeta'ʦi:ɔ:n] <-, -en> *f* végétation *f*
- vegetativ** [vegeta'ti:f] I. *Adj* ① BIOL végétatif(-ive)
② MED **das** ~ **e Nervensystem** le système neurovégétatif
II. *Adv* ① BIOL *sich vermehren* de façon végétative
② MED ~ **bedingt sein** être d'ordre neurovégétatif
- vegetieren*** [vege'ti:rən] *intr V* végéter
- vehement** [vehe'mənt] *geh* I. *Adj* véhément(e) (*soutenu*)
II. *Adv* avec véhémence (*soutenu*)
- Vehemenz** [vehe'ments] <-; kein Pl> *f* *geh* véhémence *f* (*soutenu*)
- Vehikel** [ve'hi:k] <-s, -> *nt* *fam* ① (Auto) guimbarde *f* (*fam*), tacot *m* (*fam*)
② (Fahrrad) vieux clou *m* (*fam*), bécane *f* (*fam*)

- Veilchen** ['faɪlçən] <-s, -> *nt* ① violette *f*
 ② *fam* (blaues Auge) œil *m* au beurre noir (*fam*), coquard *m* (*fam*)
- veilchenblau** *Adj* violet(te)
- Veitstanz** ['faɪts-] *m kein Pl* MED chorée *f*, danse *f* de Saint-Guy
- Vektor** ['vɛktoːɐ̯, Pl: vɛk'to:rən] <-s, -en> *m* MATH, PHYS vecteur *m*
- Vektordaten** *Pl* INFORM données *fpl* vectorielles
- Vektorgrafik** *f* INFORM graphique *m* vectoriel
- Vektorisierung** [vɛk'to:ri'zi:rʊŋ] <-, -en> *f* INFORM vectorisation *f*
- Vektorprogramm** *nt* INFORM programme *m* vectoriel
- Vektorrechnung** *f kein Pl* calcul *m* vectoriel
- Velo** ['ve:lɔ] <-s, -s> *nt* CH vélo *m*
- Velours¹** [və'lu:ɐ̯, ve'lu:ɐ̯] <-, -> *nt s.* Veloursleder
- Velours²** <-, -> *m* TEXTIL velours *m*
- Veloursleder** *nt* daim *m*
- Veloursteppichboden** *m* moquette *f* velours
- Vene** ['ve:nə] <-, -n> *f* veine *f*
- Venedig** [ve'ne:diç] <-s> *nt* Venise
- Venenentzündung** *f* MED phlébite *f*
- Venenkatheter** *m* MED cathéter *m* veineux
- Venenklappe** *f* ANAT valvule *f* veineuse
- venerisch** [ve'ne:riʃ] *Adj* vénérien(ne)
- Venezianer(in)** [vene'tʃi:a:nə] <-s, -> *m(f)* Vénitien(ne) *m(f)*
- venezianisch** [vene'tʃi:a:niʃ] *Adj* vénitien(ne)
- Venezolaner(in)** [venetʃo'la:nə] <-s, -> *m(f)* Vénézuélien(ne) *m(f)*
- venezolanisch** [venetʃo'la:niʃ] *Adj* vénézuélien(ne)
- Venezuela** [venetʃu'e:la] <-s> *nt* le Venezuela
- Venezueler(in)** [vene'tʃue:lə] <-s, -> *m(f)* s. Venezolaner(in)
- venös** [ve'nø:s] *Adj* veineux(-euse)
- Ventil** [ven'ti:l] <-s, -e> *nt* ① (Absperrhahn) vanne *f* [d'arrêt]
 ② (Schlauchventil) valve *f*
 ③ AUT soupape *f*
 ④ MUS piston *m*
 ⑤ *fig* exutoire *m* (soutenu)
- Ventilation** [ventila'tʃi:o:n] <-, -en> *f a.* MED ventilation *f*
- Ventilator** [venti'la:toːɐ̯, Pl: venti'la'to:rən] <-s, -en> *m* ventilateur *m*
- Ventileinstellung** *f* KFZ-TECH réglage *m* de soupapes
- ventilieren*** [venti'li:rən] *tr V geh* analyser *Problem*; étudier *Idee*
- Ventilspiel** *nt* TECH jeu *m* de soupape
- Ventilsteuerung** *f* TECH système *m* de commande des soupapes
- Ventiltrieb** *m* KFZ-TECH train *m* de soupapes
- Venus** ['ve:nʊs] <-> *f* ASTRON [die] ~ [la planète] Vénus
- Venusberg** *m*, **Venushügel** *m* ANAT mont *m* de Vénus
- verabfolgen*** *tr V* veraltet administrer *Medikament*, *Spritze*
- verabreden*** I. *r V sich* ~ prendre rendez-vous; mit *jdm* verabredet sein avoir un rendez-vous avec *qn*; sich mit *jdm* für den nächsten Tag/vor dem Rathaus ~ donner [o fixer] rendez-vous à *qn* pour le lendemain/devant la mairie
 II. *tr V* mit *jdm* einen Ort/Termin/eine Uhrzeit ~ fixer un endroit/rendez-vous/un horaire avec *qn*; der verabredete Treffpunkt/Termin le lieu de rendez-vous/le rendez-vous convenu; wie verabredet comme convenu
- Verabredung** <-, -en> *f* ① (zu einem Treffen) rendez-vous *m*; eine ~ haben avoir rendez-vous; eine ~ mit *jdm* haben avoir un rendez-vous avec *qn*
 ② (Vereinbarung) accord *m*; eine ~ treffen se mettre d'accord; eine ~ einhalten respecter un accord
- verabreichen*** *tr V form* *jdm* ein Medikament ~ administrer un médicament à *qn* (*form*)
- verabscheuen*** *tr V* détester; es ~ etw zu tun avoir horreur de [o détester] faire *qc*
- verabscheuenswert, verabscheuungswürdig** I. *Adj* Verhalten, Verbrechen détestable
 II. *Adv* sich verhalten de façon [o de manière] détestable
- verabschieden*** [vɛɐ̯'ʃi:dŋ] I. *r V* (Abschied

nehmen) **sich** ~ prendre congé (*form*), dire au revoir; **sich von jdm** ~ prendre congé de qn (*form*), dire au revoir à qn; **ich muss mich [von Ihnen]** ~ il faut que je vous quitte

II. tr V ① prendre congé de (*form*) *Besucher, Gast*

② *form (feierlich entlassen)* célébrer le départ de *Minister*

③ **POL** voter *Gesetz*; adopter *Haushalt*

Verabschiedung [vɛɐ̯ˈapʃiːdʊŋ] <-, -en> *f* ① **POL** eines Gesetzes *vote m*; eines Haushalts *adoption f*

② (*feierliche Entlassung*) **zur ~ des Ministers** pour célébrer le départ du ministre

verächtlich* *tr V* mépriser; **nicht zu ~ d** *iron fam Köstlichkeit, Geldbetrag* qui n'est pas à dédaigner; **etw ist nicht zu ~** *iron* il ne faut pas cracher sur qc (*fam*)

verächtenswert *Adj* *Eigenschaft, Verhalten* méprisable

Verächter(in) [fɛɐ̯ˈɛçtɐ] <-s, -> *m(f)* **kein ~ von etw sein** ne pas dédaigner qc

verächtlich **I. Adj** ① (*Verachtung zeigend*) méprisant(e), dédaigneux(-euse)

② (*zu verabscheuen*) méprisable

II. Adv avec mépris, dédaigneusement

Verachtung *f* mépris *m*, dédain *m*; **jdn voller ~ ansehen** regarder qn plein(e) de mépris

► **jdn mit ~ strafen** traiter qn par le mépris

veralbern* *tr V fam* se ficher de (*fam*)

verallgemeinern* [fɛɐ̯ˈalgəˈmaɪnən] *tr, intr V* généraliser

Verallgemeinerung [fɛɐ̯ˈalgəˈmaɪnərʊŋ] <-, -en> *f* généralisation *f*

veralten* [fɛrˈaltŋ] *intr V + sein* vieillir; *Ansichten, Methoden*: ne plus être au goût du jour; *Wort*: tomber en désuétude; **schnell ~ Gerät**: être vite dépassé(e)

veraltet [fɛɐ̯ˈaltət] **I. PP von veralten**

II. Adj *Ansichten, Methoden* qui n'est plus au goût du jour, suranné(e); *Wort* désuet(-uète); *Technologie* obsolète; *Gerät* dépassé(e)

Veranda [veˈranda, *Pl*: veˈrandŋ] <-, *Veranden*> *f* véranda *f*

veränderlich *Adj* ① **METEO** variable, instable

② (*variierbar*) variable

Veränderlichkeit <-, -en> *f* variabilité *f*; (*im Wesen*) instabilité *f*

verändern* **I. tr V** changer; transformer *Person, Leben, Aussehen*; modifier *Ablauf, Anordnung, System*

II. r V ① **sich** ~ *Klima, Wetter, Aussehen*: changer

② (*sein Wesen ändern*) **sich** ~ *Person*: changer; **sich äußerlich** ~ changer physiquement; **sich zu seinem Vorteil/Nachteil** ~ changer/ne pas changer à son avantage, changer en bien/en mal

③ (*Stellung wechseln*) **sich** ~ changer d'emploi

Veränderung *f* ① (*Wandel, andere Gestaltung*) changement *m*; (*Änderung*) modification *f*; **eine ~ zum Besseren** un changement en bien

② (*Stellungswechsel*) changement *m* d'emploi; **eine ~ planen** envisager de changer d'emploi

verängstigen* *tr V* effrayer, faire peur à; **ein verängstigtes Kind/Tier** un enfant/animal effrayé [o apeuré]

verankern* *tr V* ancrer

Verankerung <-, -en> *f* ancrage *m*

veranlagern* [fɛɐ̯ˈanlaːgŋ] *tr V FISC* établir l'assiette de l'impôt de; **jdn mit tausend Euro** ~ établir le revenu imposable de qn à mille euros; **jdn zu hoch** ~ surimposer qn, imposer qn trop fortement;

sich getrennt/gemeinsam ~ lassen être imposé(e) séparément/en commun; **Ehegatten werden gemeinsam veranlagt** les époux font une déclaration commune de leurs revenus

veranlagt **I. PP von veranlagern**

II. Adj **künstlerisch/musikalisch** ~ **sein** être doué(e) pour les arts/la musique, avoir des dons artistiques/musicaux; **praktisch** ~ **sein** avoir le sens pratique; **für etw ~ sein** avoir des dispositions pour qc; **so ist sie nicht** ~ *fam* ce n'est pas comme ça qu'elle ferait

Veranlagung [fɛɐ̯ˈanlaːgʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Eigenart*) tempérament *m*; **eine ~ zur Korpulenz/Depression haben** avoir tendance à grossir/la dépression

② (*Begabung, Talent*) don *m*; **eine künstlerische/**

musikalische ~ haben être doué(e) pour les arts/la musique, avoir des dons artistiques/musicaux

③ **FISC** imposition *f*, établissement *m* de l'assiette de l'impôt; **gemeinsame/getrennte** ~ imposition commune/séparée

veranlagungsfähig *Adj* **FISC** capable d'être imposé(e) **Veranlagungsgrundlage** *f* **FISC** fondement *m* de l'imposition **Veranlagungsjahr** *nt* **FISC** année *f* d'imposition **veranlagungspflichtig** [-pflichtig] *Adj* **FISC** assujetti(e) à l'impôt **Veranlagungssteuer** *f* **FISC** impôt *m* perçu par voie de rôle **Veranlagungszeitraum** *m* **FISC** période *f* d'imposition

veranlassen* *tr V* ① (*in die Wege leiten*) faire le nécessaire pour; ~, **dass jd etw tut/dass etw getan wird** faire en sorte que qn fasse qc/que qc soit fait

② (*dazu bringen*) **jdn zu etw** ~ amener [o inciter] qn à faire qc; **jdn dazu ~ etw zu tun** amener [o inciter] qn à faire qc

Veranlassung <-, -en> *f* ① (*Initiative*) instigation *f*, demande *f*; **auf seine/ihre ~ [hin], auf ~ von ihm/ihr** à son instigation [o demande]

② (*Grund*) raison *f*; **jdm ~ [dazu] geben, etw zu tun** donner à qn des raisons de faire qc; **dazu besteht keine** ~ il n'y a pas de raison

veranschaulichen* [fɛr'ʷanʃaʊlɪçŋ] *tr V* illustrer; [jdm] **etw** ~ illustrer qc [pour qn]

Veranschaulichung [fɛr'ʷanʃaʊlɪçʊŋ] <-, -en> *f* illustration *f*; **zur ~** pour illustrer

veranschlagen* *tr V* estimer, évaluer *Kosten*; **die Kosten mit hundert Euro** ~ estimer [o évaluer] les frais à cent euros; **fünf Stunden/tausend Euro für etw** ~ prévoir cinq heures/mille euros pour qc

veranstalten* [fɛr'ʷanʃtaltŋ] *tr V* ① (*durchführen*) organiser

② *fam (vollführen)* faire *Aufstand, Lärm, Zirkus*

Veranstalter(in) [fɛr'ʷanʃtaltɛ] <-s, -> *m(f)* organisateur(-trice) *m(f)*

Veranstaltung [fɛr'ʷanʃtaltʊŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl (das Durchführen)* organisation *f*

② (*Ereignis*) manifestation *f*

③ (*feierliches Ereignis*) cérémonie *f*

Veranstaltungskalender *m* calendrier *m* des manifestations **Veranstaltungsort** *m* ① lieu *m* de la manifestation ② (*Versammlungsort*) lieu *m* de réunion

verantworten* I. *tr V* assumer la responsabilité de; **etw vor jdm** ~ assumer la responsabilité de qc devant qn, répondre de qc devant qn; **das kann ich nicht** ~ je ne peux pas assumer la responsabilité de cela, je ne réponds pas de cela; **ich kann es nicht ~, dass du nicht zur Schule gehst** je ne peux pas prendre sur moi de te laisser manquer l'école

II. *r V* **sich für etw vor jdm** ~ se justifier de qc auprès de qn

verantwortlich *Adj* ① *Geschäftsführer, Leiter* responsable; **jdm gegenüber ~ sein** être responsable devant qn; **für jdn/etw ~ sein** être responsable de qn/qc, répondre de qn/qc; ~ **dafür sein, dass** être responsable du fait que + *subj*

② (*schuldig*) responsable; **für etw ~ sein** être responsable de qc; **jdn für etw ~ machen** rendre qn responsable de qc

③ (*mit Verantwortung verbunden*) *Stelle* à responsabilité; **die ~ e Leitung dieses Projekts** la responsabilité de diriger ce projet

Verantwortliche(r) *f(m)* *dekl wie Adj* **der/die für das Projekt** ~ le/la responsable du projet

Verantwortlichkeit <-, -en> *f* a. **JUR** responsabilité *f*; **alleinige/strafrechtliche** ~ responsabilité exclusive/pénale; **die ~ delegieren** déléguer la responsabilité

Verantwortung <-, -en> *f* responsabilité *f*; ~ **für jdn/etw** responsabilité *f* de qn/qc; **die ~ übernehmen/tragen** assumer/avoir la responsabilité; **jdn für etw zur ~ ziehen** demander des comptes à qn pour qc; **jdn gerichtlich zur ~ ziehen** attaquer qn en justice; **auf eigene ~** ~ à ses risques et périls; **auf deine/Ihre ~!** à tes/vos risques et périls!

verantwortungsbewusst^{RR} I. *Adj* conscient(e)

de ses responsabilités **II. Adv** en personne consciente de ses responsabilités **Verantwortungsbewusstsein^{RR}** *nt* sens *m* des responsabilités

verantwortungslos **I. Adj** *Person* irresponsable, inconscient(e); *Haltung, Handeln* irresponsable

II. Adv ~ **handeln** être irresponsable [dans ses actes]; **wie kann man sich so ~ verhalten!** quelle inconscience!

Verantwortungslosigkeit <-; *kein Pl*> *f* irresponsabilité *f*, inconscience *f*

verantwortungsvoll *Adj* ① *Aufgabe, Stellung* à responsabilité

② *s. verantwortungsbewusst*

veräppeln* [fɛr'ɛp|n] *tr V fam s. veralbern*

verarbeiten* *tr V* ① *traiter Rohstoff; Eisen zu Stahl/ Fleisch zu Wurst* ~ transformer du fer en acier/de la viande en saucisse; ~ **de Industrie/ ~ des Gewerbe** industrie *f* de transformation

② *INFORM* *traiter Daten, Signale; analoge und digitale Signale* ~ traiter des signaux analogiques et numériques

③ *(verbrauchen)* *utiliser Zement, Farbe, Lack*

④ *PSYCH* *assimiler, digérer (fam) Eindrücke, Erlebnis; assumer Scheidung, Todesfall*

verarbeitet **I. PP** von **verarbeiten**

II. Adj *gut* ~ bien fini(e); **sorgfältig/schlampig** ~ de finition soignée/bâclée

Verarbeitung <-; -en> *f* ① *(das Verarbeiten)* transformation *f*; *von Fleisch* traitement *m*

② *(Fertigungsqualität)* finition *f*

③ *(seelische Bewältigung)* **die** ~ **eines Schocks dauert lange** il faut longtemps pour assumer un choc

④ *INFORM* traitement *m*

Verarbeitungsbetrieb *m* entreprise *f* de transformation

Verarbeitungsgeschwindigkeit *f*

INFORM vitesse *f* de traitement

Verarbeitungsindustrie *f* industrie *f* de transformation

Verarbeitungskosten *Pl* frais *mpl* de transformation

verargen* [fæɪ'argŋ] *tr V geh jdm sein Verhalten/seine Entscheidung* ~ en vouloir à qn d'avoir un tel comportement/d'avoir pris une telle décision; **sie verargt ihm, dass er sie betrogen hat** elle lui en veut [o tient rigueur] de l'avoir trompée

verärgern* *tr V* fâcher, irriter

verärgert **I. PP** von **verärgern**

II. Adj fâché(e), irrité(e); ~ **über jdn/etw sein** être irrité(e) contre qn/à cause de qc

III. Adv en montrant [o manifestant] de l'irritation

Verärgerung <-; -en> *f* irritation *f*

verarmen* [fɛɪ'armən] *intr V + sein* s'appauvrir; **der verarmte Adel** la noblesse appauvrie

Verarmung [fɛɪ'armʊŋ] <-; -en> *f* appauvrissement *m*

verarschen* [fɛɪ'arʃən] *tr V sl* se foutre de la gueule de (*pop*)

verarzten* [fɛɪ'artʃtŋ] *tr V fam* soigner *Person, Verletzung*

verästeln* [fɛɪ'est|n] *r V sich* ~ *Baum, Strauch*: se ramifier; **sich in etw (Akk)** ~ *Fluss*: se diviser en qc; **verästelt sein** être ramifié(e)

Verästelung [fɛɪ'estəlʊŋ] <-; -en> *f* ramification *f*

verätzen* *tr V* brûler *Gemälde, Hand, Haut*; **er hat sich (Dat) mit der Säure die Hand verätzt** il s'est brûlé la main avec de l'acide

Verätzung *f* brûlure *f*

verausgaben* *r V sich* ~ *(physisch)* se dépenser [o se donner] à fond, aller au bout de ses forces; *(finanziell)* se ruiner

verauslagern* *tr V form* avancer; **etw für jdn** ~ avancer qc à qn

veräußerbar *Adj* *JUR* *Besitz, Recht* aliénable

Veräußerer <-s, -> *m*, **Veräußerin** *f* *JUR* aliéateur(-trice) *m(f)*

veräußerlich *Adj* *JUR* aliénable

veräußern* *tr V* ① *form (verkaufen)* céder; **etw an jdn** ~ céder qc à qn

② *JUR* céder *Recht*

Veräußerung *f* *JUR form* vente *f*, cession *f (form)*; *von Vermögenswerten* aliénation *f*

Veräußerungsbeschränkung *f* *meist Pl* *JUR* limi-

tation *f* au droit de disposer de qc; ~ **en durch Zwangsvollstreckung** limitation au droit de disposer en vertu d'une saisie-exécution; **arbeitsrechtliche/sachenrechtliche** ~ limitation au droit de disposer en vertu d'une disposition du droit du travail/du droit des biens **Veräußerungseinkünfte** *Pl* JUR revenus *mpl* d'une/de la cession **Veräußerungserlös** *m* JUR recette *f* d'une/de la cession **Veräußerungsgewinn** *m* JUR bénéfice *m* d'une/de la cession, plus-value *f* de cession **Veräußerungskosten** *Pl* JUR coûts *mpl* de cession **Veräußerungspreis** *m* JUR prix *m* de cession **Veräußerungsrecht** *nt* JUR droit *m* de cession [o d'aliénation] **Veräußerungsverbot** *nt* JUR interdiction *f* de cession **Veräußerungsverlust** *m* JUR perte *f* liée [o déficit *m* lié] à une cession, perte *f* d'une/de l'aliénation **Veräußerungsvertrag** *m* JUR contrat *m* de cession

Verb [vɛʁp, *Pl*: 'vɛʁbŋ] <-s, -en> *nt* verbe *m*; **schwaches/starkes** ~ verbe faible/fort

verbal [vɛʁ'ba:l] I. *Adj* verbal(e)

II. *Adv* verbalement

verballern* *tr V* fam ① fam (verschießen) **Munition** ~ tirer des munitions à tort et à travers (fam)

② (ausgeben) **sein Geld** ~ claquer son fric (fam)

verballhornen* [fɛʁ'balhɔʁnən] *tr V* déformer, estropier

Verband <-bände> *m* ① MED bandage *m*

② (Bund) association *f*, groupement *m*

③ MIL unité *f*

Verbandkasten *m* trousse *f* de secours **Verbandkissen** *nt* coussin *m* hémostatique d'urgence

Verbandmaterial *nt* s. **Verband[s]zeug** **Verbandraum** *m* salle *f* de pansement

Verbandskasten *m* s. **Verbandkasten**

Verbandsklage *f* JUR action *f* en justice d'un groupement [o d'une association]

Verbandsmaterial *nt* s. **Verband[s]zeug** **Verbandsraum** *m* s. **Verbandraum**

Verbandsrecht *nt* JUR droit *m* des groupements [o associations] **Verbandsübereinkunft** *f* JUR convention *f* entre groupements

Verband[s]watte *f* coton *m* hydrophile **Verband[s]zeug** *nt* pansements *mpl*

verbannen* *tr V* ① exiler, bannir

② geh (ausmerzen) **etw aus etw** ~ bannir qc de qc

Verbannte(r) *f(m)* *dekl wie Adj* exilé(e) *m(f)*, banni(e) *m(f)*

Verbannung <-, -en> *f* exil *m*

verbarrikadieren* [fɛʁ'barika'di:rən] I. *tr V* barricader

II. *r V* **sich in etw (Dat)** ~ se barricader dans qc

verbauen* *tr V* ① (versperren) **jdm die Sicht** ~ *Haus, Mauer*: masquer [o boucher] la vue à qn

② fig (vereiteln) **sich (Dat) die Zukunft** ~ compromettre son avenir

③ (verbrauchen) utiliser *Baumaterial*; **für das Haus wurden ... Euro verbaut** la construction de la maison a coûté... euros

verbaut I. *PP* von **verbauen**

II. *Adj* mal conçu(e)

verbeißen* I. *r V* unreg ① **sich in etw (Akk)** ~ *Hund*: planter ses crocs dans qc et ne plus lâcher prise

② fig (hineinknien) **sich in ein Problem/Thema** ~ s'acharner sur un problème/sujet

II. *tr V* unreg fam **sich (Dat) eine Bemerkung** ~ retenir [o réprimer] une remarque; **sich (Dat) das Lachen** ~ se mordre les lèvres pour ne pas rire

Verbene [vɛʁ'be:nə] <-, -n> *f* BOT verveine *f*

verbergen* unreg I. *tr V* ① (verstecken) cacher; **jdn/etw vor jdm** ~ cacher qn/qc à qn

② (verheimlichen) **[jdm] etw** ~ cacher [o dissimuler] qc [à qn]; s. a. **verborgen**

③ INFORM **verborgener Text** texte *m* caché

II. *r V* **sich vor jdm** ~ se cacher pour ne pas être vu(e) par qn

verbessern* I. *tr V* ① (besser machen) améliorer

② (korrigieren) corriger *Person, Text*

II. *r V* ① (besser werden) **sich in etw (Dat)** ~ s'améliorer dans qc

② (*beruflich vorwärtskommen*) **sich** ~ trouver une meilleure situation

③ (*sich korrigieren*) **sich** ~ se corriger, se reprendre

Verbesserung <-, -en> *f* ① *amélioration f*

② (*Korrektur*) *correction f*

verbesserungsbedürftig *Adj* nécessitant une amélioration **verbesserungsfähig** *Adj* perfectible, améliorable

Verbesserungspatent *nt* JUR brevet *m* de perfectionnement

Verbesserungsvorschlag *m* proposition *f* d'amélioration **verbesserungswürdig** *Adj* améliorable, perfectible

verbeugen* *r V* **sich** ~ s'incliner; **sich vor jdm** ~ s'incliner [*o* faire une révérence] devant qn; **sich vor etw (Dat)** ~ s'incliner devant qc

Verbeugung *f* révérence *f*; **eine** ~ **vor jdm machen** s'incliner [*o* faire une révérence] devant qn; **eine** ~ **vor etw (Dat) machen** s'incliner devant qc

verbeulen* *tr V* cabosser

verbiegen* *unreg I. tr V* tordre *Draht, Nagel*

II. *r V* **sich** ~ *Nagel*: se tordre; *Lenkstange, Metallträger*: se tordre, se fausser; *Fahrradfelge*: se voiler

verbiestert [fɛɐ̯'bi:stɛt] *Adj fam (dauernd)* aigri(e); (*gelegentlich*) renfrogné(e)

verbieten <verbot, verboten> I. *tr V* interdire; **jdm etw** ~ interdire [*o* défendre] qc à qn; **jdm** ~ **etw zu tun** interdire [*o* défendre] à qn de faire qc; **es ist verboten etw zu tun** il est/c'est interdit [*o* défendu] de faire qc; **jdm ist etw verboten** qc est interdit(e) à qn; *s. a. verboten*

II. *r V* **sich von selbst** ~ être exclu(e)

verbilligen* I. *tr V* ① réduire [*o* faire une réduction sur] le prix de *Artikel, Herstellung*

② (*herabsetzen*) diminuer, baisser *Preis, Kosten*

II. *r V* **etw verbilligt sich** le prix de qc diminue

verbilligt I. *PP von verbilligen*

II. *Adj, Adv* à prix réduit

verbinden* *unreg I. tr V* ① faire un bandage à *Person*; *bander Wunde, Arm*; **jdm/sich den Arm** ~ bander le bras de qn/se bander le bras

② (*zubinden*) **jdm die Augen** ~ bander les yeux de qn

③ (*zusammenfügen*) raccorder, relier; **zwei Kabel miteinander** ~ raccorder [*o* relier] deux câbles; **dieses Kabel verbindet den Drucker mit dem Computer** ce câble connecte l'imprimante avec l'ordinateur; **das Internet verbindet Millionen Menschen auf der ganzen Welt miteinander** Internet relie entre elles des millions de personnes dans le monde entier

④ TELECOM **jdn mit jdm** ~ passer qn à qn, mettre qn en communication avec qn (*form*); **einen Moment, ich verbinde Sie!** un moment, je vous passe votre correspondant!; **[Sie sind] falsch verbunden!** vous vous êtes trompé(e) de numéro!, vous avez fait un faux numéro!

⑤ TRANSP **Ortschaften [miteinander]** ~ *Straße, Tunnel, Brücke*: relier des localités [entre elles]; **Berlin mit Bonn** ~ *Straße, Bahnlinie*: relier Berlin à Bonn

⑥ (*verknüpfen*) **Erledigungen [miteinander]** ~ combiner des choses à faire; **einen Einkauf mit einem Besuch** ~ combiner un achat et une visite

⑦ (*assoziiieren*) **einen Namen mit etw** ~ associer un nom à qc

⑧ (*zusammengehörig machen*) **[miteinander] verbunden sein** être uni(e)s; **uns verbinden gemeinsame Erinnerungen** nous sommes lié(e)s par des souvenirs communs; **mit ihm verbindet mich eine enge Freundschaft** nous sommes unis par une grande amitié, une grande amitié nous unit; **verbundenes Unternehmen** ÖKON entreprise *f* liée

II. *intr V* ① (*zusammenhängen*) **mit Kosten verbunden sein** impliquer des frais; **das Börsengeschäft und das damit verbundene Risiko** la spéculation en Bourse et le risque lié à ce genre d'activité

② (*Zusammengehörigkeit schaffen*) *Erlebnisse*: créer des liens

III. *r V* ① CHEM **sich mit etw** ~ se combiner à qc

② (*sich zusammenschließen*) **sich mit jdm/etw ~ s'associer** à qn/qc

verbindlich I. Adj ① (*bindend*) *Auskunft, Erklärung* sùr(e), sérieux(-euse); *Kostenvoranschlag, Angebot, Zusage* ferme, définitif(-ive); *Vereinbarung* contractuel(le); **keine ~ e Erklärung abgeben können** ne pouvoir s'engager à donner une explication

② (*entgegenkommend*) *Person, Art, Lächeln* aimable

II. Adv ① (*bindend*) *vereinbaren* de façon ferme; **eine Arbeit ~ zusagen** s'engager à faire un travail

② (*entgegenkommend*) *lächeln* aimablement

Verbindlichkeit <-, -en> f ① *kein Pl (bindender Charakter)* fiabilité f, sérieux m; **die Erklärung ist von absoluter ~** la déclaration engage expressément son auteur

② *kein Pl (entgegenkommende Art)* amabilité f

③ *meist Pl (finanzielle Verpflichtung)* obligation f, engagement m; (*Geldschuld*) dette f; **~ en eingehen** contracter des obligations [o engagements]; **~ en begleichen** [o **erfüllen**] acquitter [o exécuter] des obligations; **seinen ~ en nachkommen/nicht nachkommen** respecter/ne pas respecter ses engagements; **~ en aus Lieferungen und Leistungen** dettes provenant de livraisons et de prestations de service; **~ en gegenüber der Bank** dettes envers la banque; **~ en und Forderungen** des dettes et des créances; **kurzfristige ~ en** engagements à court terme

Verbindung f ① (*Zusammenhang*) rapport m; **in ~ mit etw (kombiniert mit)** associé(e) à qc; (*im Zusammenhang mit*) en relation avec qc; **zwischen diesen Ereignissen besteht eine ~** il y a un rapport entre ces événements; **jdn mit dem Mörder/dem Mord in ~ bringen** établir un lien entre qn et le meurtrier/meurtre

② (*Verknüpfung*) *von Anlässen, Erledigungen* combinaison f

③ ([*persönliche*] *Beziehung*) relation f; **seine ~ en spielen lassen** fam faire jouer ses relations

④ (*Kontakt*) contact m, relation f; **~ mit jdm aufnehmen** prendre contact avec qn; **sich mit jdm in ~ setzen** contacter qn; **~ zu jdm/etw haben** être en relation avec qn/qc; **mit jdm/etw in ~ stehen** être en relation avec qn/qc

⑤ (*Telefonleitung, Verkehrsverbindung*) liaison f; **eine ~ nach Australien/Paris** une liaison avec l'Australie/Paris

⑥ (*Telefongespräch*) communication f

⑦ (*Datenleitung*) connexion f

⑧ CHEM composé m, combinaison f; **mit etw eine ~ eingehen** se combiner avec qc

⑨ (*studentische Vereinigung*) association f d'étudiants; **schlagende ~** association d'étudiants dont les membres pratiquent l'escrime à l'épée

Verbindungsgang <-gänge> m couloir m de communication

Verbindungsglied nt ① (*Verbindungsstück*) élément m de jonction ② (*Kontaktperson*) personne f de liaison, intermédiaire m

Verbindungskabel nt ① ELEC câble m de raccord [o jonction] ② INFORM câble m de connexion

Verbindungskanal m canal m de jonction

Verbindungsleitung f ligne f de raccordement

Verbindungsline f ① a. fig ligne f; **eine ~ zwischen zwei Punkten ziehen** tracer une ligne entre deux points ② MIL ligne f de communication

Verbindungsmann <-leute o -männer> m, **-frau** f agent m de liaison, intermédiaire m

Verbindungsoffizier m MIL officier m de liaison

Verbindungsrohr nt tube m de raccordement

Verbindungsschlauch m tuyau m de raccordement

Verbindungsstecker m fiche f d'alimentation

Verbindungsstraße f, **Verbindungsstrecke** f voie f de raccordement

Verbindungsstrich m barre f de liaison

Verbindungsstück nt raccord m

Verbindungstür f porte f de communication

Verbindungsweg m voie f [o axe m] de communication

Verbindungswesen nt *kein Pl* corporations fpl

verbissen [fɛɪ̯'bisŋ] I. Adj ① (*hartnäckig*) *Gegner* acharné(e); *Mitarbeiter* obstiné(e)

② (*verkrampft*) *Gesicht, Miene* crispé(e)

SKIP p.1459 (Tabelle)

II. *Adv* durchhalten, weitermachen avec acharnement

Verbissenheit [fɛɐ̯'bisɪŋhaɪt] <-; kein Pl> *f* eines Gegners acharnement *m*; eines Mitarbeiters obstination *f*

verbitten* *tr V unreg sich (Dat) etw* ~ ne pas tolérer qc

verbittern* [fɛɐ̯'bitɛn] *tr V* aigrir, rendre amer(amère)

verbittert I. *PP* von **verbittern**

II. *Adj* aigri(e), amer(amère)

III. *Adv* avec amertume

Verbitterung [fɛɐ̯'bitərʊŋ] <-; selten -en> *f* amertume *f*

verblassen* [fɛɐ̯'blasŋ] *intr V + sein* ① (blass werden) *Farbe*: passer

② *geh* (schwächer werden) *Eindruck, Erinnerung*: s'estomper

③ *geh* (in den Hintergrund treten) **neben etw (Dat)** ~ Ereignis, Vorfall: paraître bien fade comparé(e) à qc

verbläuen*^{RR} [fɛɐ̯'blɔɪ̯ən] *tr V fam* tabasser (*fam*)

Verbleib [fɛɐ̯'blaɪ̯p] <-[e]s; kein Pl> *m form* ① (*Aufenthaltsort*) **der** ~ **einer Person/eines Gegenstands** l'endroit *m* où se trouve une personne/un objet

② (*das Verbleiben*) **sein/ihr** ~ **in dem Unternehmen** son maintien dans l'entreprise

verbleiben* *intr V unreg + sein* ① (*sich einigen*) **wie wollen wir** ~? sur quel point allons-nous nous mettre d'accord?; **wir sind folgendermaßen verblieben**: ... voici où nous en sommes restés: ...; **ich bin mit ihm so** ~, **dass** je me suis mis(e) d'accord avec lui pour que + *subj*

② (*übrig bleiben*) **rester**; **ihm** ~ **hundert Euro von**

dem Gewinn il lui reste cent euros du gain; **die ~de Summe/die ~den hundred Euro** la somme qui reste/les cent euros qui restent

③ *form (bleiben)* **der Durchschlag verbleibt beim Anwalt** l'avocat conserve le double

Verbleiberecht *nt JUR* ≈ droit *m* de rester

verbleichen *intr V unreg + sein* se décolorer; *Farbe:* passer; **verblichene Jeans** des jeans délavés

verbleit [fɛɐ̯'blaɪt] *Adj* contenant du plomb

verblenden* *tr V* ① aveugler; **vom Gold/Reichtum verblendet sein** être aveuglé(e) par l'or/la richesse

② *CONSTR* recouvrir, revêtir *Fassade*

Verblendung *f* ① aveuglement *m*

② *CONSTR einer Fassade* revêtement *m*

verbleuen* ^{ALT} [fɛɐ̯'blɔɪən] *tr V fam s. verbläuen*

verblichen [fɛɐ̯'bliçŋ] **I. PP von verbleichen**

II. Adj ① *Farbe* décoloré(e); *Stoff* délavé(e)

② *Ruhm* terni(e)

Verblichene(r) *f(m) dekl wie Adj geh* défunt(e) *m(f) (form)*

verblöden* [fɛɐ̯'blœ:dŋ] *fam I. intr V + sein* devenir [complètement] abruti(e)

II. tr V + haben abrutir

Verblödung [fɛɐ̯'blœ:dʊŋ] <-; *kein Pl*> *f fam* abrutissement *m*

verblüffen* [fɛɐ̯'blʏfŋ] *tr V* épater; **jdn mit einer Frage/Antwort** ~ épater qn avec une question/réponse; **sich durch etwas Unerwartetes** ~ lassen se laisser décontenancer par quelque chose d'inattendu

verblüfft I. PP von verblüffen

II. Adj (*bewundernd*) stupéfait(e), épaté(e); (*überrascht*) stupéfait(e), ahuri(e)

III. Adv ~ **schauen** (*bewundernd*) être stupéfait(e) [o épaté(e)]; (*überrascht*) avoir l'air stupéfait [o ahuri]

Verblüffung [fɛɐ̯'blʏfʊŋ] <-, -en> f stupéfaction f; **zu seiner/ihrer** ~ à sa stupéfaction; **zu meiner großen** ~ à ma grande stupéfaction

verblühen* intr V + sein faner

verbluten* intr V + sein perdre tout son sang; **innerlich** ~ mourir d'[une] hémorragie interne

verbocken* [fɛɐ̯'bo:kŋ] tr V fam saboter; **er hat die ganze Sache verbockt!** c'est lui qui a fichu la merde! (fam)

verbohren* [fɛɐ̯'bo:rən] r V fam **sich in etw (Akk)** ~ se polariser sur qc (fam)

verbohrt I. PP von **verbohren**

II. Adj pej fam buté(e), borné(e)

Verbohrtheit <-, -en> f pej entêtement m excessif

verborgen*¹ [fɛɐ̯'bo:rgŋ] tr V s. **verleihen**

verborgen² I. PP von **verbergen**

II. Adj ① Gang, Tür dérobé(e); Hebel caché(e); Falltür secret(-ète)

② (nicht offen zutage tretend) Gefahr, Talente caché(e); Sehnsüchte, Wünsche secret(-ète); JUR Mangel caché(e); **es ist mir nicht ~ geblieben, dass** je n'ignore pas que + *indic*, je ne suis pas sans savoir que + *indic*

Verborgenheit [fɛɐ̯'bo:rgŋhaɪt] <-; kein Pl> f dissimulation f

Verbot [fɛɐ̯'bo:t] <-[e]s, -e> nt interdiction f; **das gesetzliche ~ von Kinderarbeit** l'interdiction légale du travail des enfants

verboten [fɛɐ̯'bo:tŋ] I. PP von **verbieten**

II. Adj ① interdit(e); **es ist ~, etw zu tun** il est interdit [o défendu] de faire qc

② fam (*sehr unvorteilhaft*) Aussehen, Frisur pas pos-

sible (*fam*); **in etw (Dat) ~ aussehen** avoir une touche pas possible avec qc (*fam*)

verbotenerweise *Adv* malgré l'interdiction

Verbotsbestimmung *f* *meist Pl* JUR disposition *f* prohibitive **Verbotsgesetzgebung** *f* JUR législation *f* prohibitive **Verbotsirrtum** *m* JUR erreur *f* [o ignorance *f*] concernant l'illicéité d'un agissement **Verbotsschild** *nt* panneau *m* d'interdiction

verbrämen* [fɛŋ'brɛ:mən] *tr V* ① *geh* (*abmildern*) édulcorer *Ablehnung, Bescheid*

② **COUT etw mit etw** ~ border qc de qc

verbraten* *tr V unreg sl* claquer (*arg*) *Geld*; gaspiller *Energie*

Verbrauch *m* consommation *f*; **der ~ von Benzin** la consommation d'essence; **einen hohen/niedrigen ~ an etw (Dat) haben** consommer une grande/faible quantité de qc; **privater** ~ consommation privée; **gewerblicher/inländischer** ~ consommation industrielle/nationale; **sparsam im ~ sein** être économique

verbrauchen* I. *tr V* ① (*konsumieren*) consommer *Strom, Benzin, Vorräte*

② (*aufwenden*) dépenser *Kräfte, Energien*

③ (*ausgeben*) dépenser *Taschengeld, Etat*

II. *r V sich* ~ (*sich abnutzen*) s'user

Verbraucher(in) <-s, -> *m(f)* consommateur(-trice) *m(f)*

Verbraucheraufklärung *f* information *f* au consommateur **Verbraucherberatung** *f* information *f* du consommateur **verbraucherfeindlich**

Adj qui ne prend pas en compte les besoins du consommateur **verbraucherfreundlich** *Adj* à l'écoute des besoins du consommateur **Verbraucher**

chergenossenschaft *f* coopérative *f* des consommateurs **Verbrauchergewohnheiten** *Pl*

habitudes *fpl* des consommateurs **Verbraucher-**

gruppe *f* groupement *m* de consommateurs **Ver-**

braucherinformation *f* information *f* des consommateurs **Verbraucherklage** *f* action *f* en

justice intentée par un consommateur/plusieurs consommateurs **Verbrauchermarkt** *m* supermar-

ché *m* discount **Verbrauchernachfrage** *f* de-

mande *f* du consommateur **Verbraucherorgani-**

sation *f* organisation *f* [o association *f*] de consom-

mateurs **Verbraucherpreis** *m* prix *m* à la

consommation **Verbrauchersache** *f* JUR affaire *f*

de consommateur **Verbraucherschutz** *m* pro-

tection *f* des consommateurs, consumérisme *m*

Verbraucherschutzgesetz *nt* JUR loi *f* sur la

protection des consommateurs **Verbraucher-**

tipp^{RR} *m* conseil *m* au[x] consommateur[s] **Ver-**

braucherverband *m* s. **Verbraucherorganisa-**

tion **Verbraucherverhalten** *nt* comportement *m*

du consommateur **Verbrauchervertrag** *m* JUR

contrat *m* de consommation **Verbraucherzen-**

trale *f* association *f* de consommateurs

Verbrauchsartikel *m* article *m* de consommation

courante **Verbrauchserhebungen** *Pl* STATIST

enquête *f* sur la consommation **Verbrauchsge-**

werbe *nt* ÖKON secteur *m* de la consommation

Verbrauchsgüter *Pl* biens *mpl* de consommation;

langlebige/kurzlebige ~ biens de consommation

durables/périssables **Verbrauchskonjunktur** *f*

ÖKON conjoncture *f* de la consommation **Ver-**

brauchsrecht *nt* JUR droit *m* à la consommation

Verbrauchsrückgang *m* ÖKON recul *m* de la

consommation **Verbrauchssteuer** *f* taxe *f* à la

consommation **Verbrauchsverhältnisse** *Pl* ÖKON

conditions *fpl* de la consommation **Verbrauchs-**

wert *m* valeur *f* de consommation

verbraucht I. *PP* von **verbrauchen**

II. *Adj* *Luft* vicié(e); *Mensch* usé(e)

verbrechen <verbricht, verbrach, verbrochen> *tr*

V ① **ich habe nichts verbrochen** je n'ai rien fait

de mal; **was hast du denn wieder verbrochen?**

fam mais qu'est-ce que t'as encore fabriqué? (*fam*)

② *hum fam* (*verfertigen*) commettre (*fam*) *Gedicht,*

Kunstwerk

Verbrechen <-s, -> *nt* crime *m*

Verbrechensaufklärung *f* élucidation *f* d'un/du

crime **Verbrechensbekämpfung** *f* lutte *f* contre

le crime **Verbrechensverhütung** *f* kein Pl prévention *f* contre la criminalité **Verbrechensvorbeugung** *f* prévention *f* criminelle

Verbrecher(in) <-s, -> *m(f)* criminel(le) *m(f)*

Verbrecheralbum *nt* veraltet *s.* **Verbrecherkartei**

Verbrecherbande *f* gang *m*

verbrecherisch *Adj* criminel(le); **es ist ~ etw zu tun** c'est un crime de faire qc

Verbrecherjagd *f* chasse *f* au criminel **Verbrecherkartei** *f* fichier *m* de la police **Verbrechersyndikat** *nt* syndicat *m* du crime

Verbrechertum <-s; kein Pl> *nt* criminalité *f*

Verbrecherwelt *f* milieu *m* criminel

verbreiten* [fɛɐ̯'brɛɪtŋ] **I.** *tr V* ① propager, faire courir *Gerücht*; faire circuler *Lüge, Nachricht*; faire *Propaganda*; **weit verbreitet** *Pflanze* commun(e); *Ansicht, Irrtum, Vorurteil* [très] répandu(e)

② MED propager *Erreger, Krankheit*

③ (erwecken) semer, répandre *Entsetzen*

II. *r V* ① *a.* MED **sich** ~ se propager, se répandre

② *pej* (sich auslassen) **sich über jdn/etw (Akk)** ~ s'étendre sur qn/qc

verbreitern* [fɛɐ̯'brɛɪtɐn] *tr, r V* [sich] ~ [s']élargir

Verbreiterung [fɛɐ̯'brɛɪtərʊŋ] <-, -en> *f* élargissement *m*

verbreitet I. *PP* von **verbreiten**

II. *Adj* répandu(e); **weit ~ sein** être très [o largement] répandu(e)

Verbreitung [fɛɐ̯'brɛɪtʊŋ] <-, -en> *f* ① kein Pl eines *Gerüchts, einer Lüge* propagation *f*

② (Vertrieb) diffusion *f*; [weite] ~ **finden** *Publikation*: être [largement] diffusé(e)

③ MED, BOT *einer Krankheit, von Pollen* propagation *f*

Verbreitungsbeschränkung *f* meist Pl JUR limitation *f* de diffusion **Verbreitungsgebiet** *nt* einer *Ware* zone *f* de distribution; *einer Krankheit* zone *f* de propagation **Verbreitungsrecht** *nt* JUR droit *m* de diffusion

verbrennen* *unreg I. tr V + haben* ① brûler *Holz, Kohle, Papier*; brûler, incinérer *Müll*; **sich (Dat) die Hand am Backofen** ~ se brûler la main en touchant le four

② *fam* (einäschern) incinérer *Toten*

③ HIST (hinrichten) brûler

④ (verdorren lassen) **etw** ~ *Hitze, Sonne*: brûler [o griller] qc

II. *r V + haben* **sich** ~ se brûler

III. *intr V + sein* ① brûler

② HIST (hingerichtet werden) mourir brûlé[e]

Verbrennung <-, -en> *f* ① kein Pl (das Verbrennen, Einäschern) incinération *f*

② AUT, TECH combustion *f*

③ (Brandverletzung) brûlure *f*; ~ **ersten/zweiten/dritten Grades** brûlure du premier/deuxième/troisième degré

Verbrennungsmotor *m* moteur *m* à explosion

Verbrennungsofen *m* four *m* crématoire; (für Müll) incinérateur *m* **Verbrennungsraum** *m* chambre *f* à combustion **Verbrennungsrückstände** *Pl* résidus *mpl* de combustion

verbriefen* [fɛɐ̯'brɪ:fŋ] *tr V* veraltet *geh* **jdm etw** ~ confirmer qc à qn par écrit; **verbriefte Rechte** des droits garantis [par écrit]

verbringen* *tr V unreg* ① (zubringen) passer; **den Tag/die Zeit/den Urlaub am Meer** ~ passer la journée/son temps/ses vacances au bord de la mer; **den Tag mit Lesen** ~ passer la journée à lire; **sein Leben in Armut** ~ vivre dans la pauvreté

② *form* (transportieren) **den Häftling/die Ware ins Ausland** ~ transférer le détenu/transporter la marchandise à l'étranger

verbrüdern* [fɛɐ̯'brɪ:dɐn] *r V* **sich** ~ fraterniser; **sich mit jdm** ~ fraterniser avec qn; **sich mit dem Feind** ~ pactiser avec l'ennemi

Verbrüderung [fɛɐ̯'brɪ:dərʊŋ] <-, -en> *f* fraternisation *f*

verbrühen* **I.** *r V* **sich** ~ s'ébouillanter; **sich mit etw** ~ s'ébouillanter avec qc

II. *tr V* ébouillanter; **jdm die Hand** ~ brûler la main de qn [avec de l'eau bouillante]; **sich (Dat) den**

Arm/den Mund ~ se brûler le bras/la main [avec de l'eau bouillante]

Verbrühung <-, -en> *f* (*Wunde*) brûlure *f* [causée par de l'eau bouillante]

verbuchen* *tr V* ① **COM** comptabiliser *Gewinn*; **etw auf ein Konto** ~ enregistrer qc [o passer qc en écriture] sur un compte

② *fig* (*verzeichnen*) **einen Erfolg für sich** ~ engranger un succès

Verbuchung *f* **FIN** comptabilisation *f*

Verbuchungsdatum *nt* **FIN** date *f* de la comptabilisation

verbuddeln* *tr V* *fam* enterrer, enfouir (*soutenu*)

Verbum ['vɛrbʊm, *Pl*: 'vɛrba, 'vɛrbŋ] <-s, Verba o Verben> *nt s.* **Verb**

verbummeln* *tr V* *fam* ① passer à glander [o glandouiller] (*fam*) *Nachmittag, Wochenende*; **den Nachmittag/das Wochenende** ~ passer l'après-midi/le week-end à glander [o glandouiller]

② (*verlieren*) paumer (*fam*)

Verbund [fɛɐ̯'bynd, *Pl*: fɛɐ̯'byndə, fɛɐ̯'byndə] <-[e]s, -e o Verbünde> *m* ① (*Firmenverbund*) groupement *f*

② (*Verkehrsverbund*) société *f* [o compagnie *f*] des transports en commun

verbunden [fɛɐ̯'byndŋ] **I.** *PP* von **verbinden**

II. *Adj form* **für Ihre Hilfe bin ich Ihnen sehr** ~ je vous suis très reconnaissant(e) de m'avoir aidé(e);

ich bin Ihnen sehr ~ je vous suis très obligé(e) (*soutenu*)

verbünden* [fɛɐ̯'byndŋ] *r V a.* **POL** **sich** ~ s'allier;

sich [miteinander] ~ s'allier; **sich mit jdm** ~ s'allier à qn; **verbündet sein** *Staaten, Mächte*: être allié(e)

Verbundenheit [fɛɐ̯'byndŋhaɪt] <-; *kein Pl*> *f* (*zwischen Freunden*) liens *mpl*; **uns eint eine tiefe** ~ nous sommes uni(e)s par des liens étroits

Verbündete(r) *f(m)* *dekl* wie *Adj* allié(e) *m(f)*

Verbundglas *nt* *kein Pl* verre *m* feuilleté **Verbundglasscheibe** *f* vitre *f* en verre feuilleté; (*Windschutzscheibe*) pare-brise *m* en verre feuilleté

Verbundklausel *f* **JUR** clause *f* de regroupement d'entreprises

Verbundmaterial *nt* matériau *m* composite, composite *m*

Verbundnetz *nt* **ELEC** réseau *m* d'interconnexion

Verbundprodukt *nt* **ÖKON** produit *m* intégré

Verbundzuständigkeit *f* **JUR** compétence *f* relative à un regroupement

Verbundverpackung *f* conditionnement *m* [en matériau] composite

Verbundvertrag *m* **JUR** contrat *m* de regroupement d'entreprises

Verbundwerkstoff *m* matériau *m* composite, composite *m*

verbürgen* **I.** *r V* **sich für jdn/etw** ~ se porter garant(e) de qn/qc; **sich dafür** ~, **dass** garantir que + *indic*

II. *tr V* garantir *Rechte, Sicherheit, Ansprüche*

verbürgt **I.** *PP* von **verbürgen**

II. *Adj* *Nachricht, Information* de source sûre; *Tatsache, Ereignis, Zahl* confirmé(e)

Verbürgung <-, -en> *f* **JUR** cautionnement *m*

verbüßen* *tr V* purger

Verbüßung <-; *kein Pl*> *f* **JUR** **zur** ~ **seiner Strafe** pour purger sa peine

verchromen* [fɛr'kro:mən] *tr V* chromer

Verdacht [fɛɐ̯'daxt, *Pl*: fɛɐ̯'daxtə, fɛɐ̯'dɛçtə] <-[e]s, -e o Verdächte> *m* soupçon *m* souvent *pl*; ~ **erregen**

éveiller les soupçons; ~ **schöpfen** commencer à avoir des soupçons; **einen** ~ **haben** avoir des soupçons; **im** ~ **stehen etw getan zu haben** être soupçonné(e) d'avoir fait qc; **jdn in** [o **im**] ~ **haben etw getan zu haben** soupçonner qn d'avoir fait qc

► **auf** ~ *fam* (*auf bloße Vermutung hin*) sur de simples présomptions; (*aufs Geratewohl*) à tout hasard

verdächtig [fɛɐ̯'dɛçtɪç] **I.** *Adj* suspect(e); **sich** ~ **machen** éveiller les soupçons; **einer S.** (*Gen*) ~ **sein** être soupçonné(e) [o suspecté(e)] de qc; **jd/etw kommt jdm** ~ **vor** qn trouve qn/qc suspect(e), qn/qc paraît suspect(e) à qn

II. Adv im Haus ist es ~ ruhig il règne un silence suspect dans la maison

Verdächtige(r) [fɛɐ̯'dɛçtɪgə] *f(m) dekl wie Adj* suspect(e) *m(f)*

verdächtigen* [fɛɐ̯'dɛçtɪɡn̩] *tr V* soupçonner; **jdn einer S. (Gen) ~** soupçonner [o suspecter] qn de qc; **jdn ~ etw getan zu haben** soupçonner qn d'avoir fait qc

Verdächtigung [fɛɐ̯'dɛçtɪɡʊŋ] <-, -en> *f* ① soupçon *m*, suspicion *f*

② JUR dénonciation *f*; **falsche ~** dénonciation calomnieuse

Verdachtsmoment *nt* JUR indice *m*

verdammn* [fɛɐ̯'damən] *tr V* ① (verfluchen) maudire

② (verurteilen) réprouber, condamner *Verhalten, Handeln*; **jdn zu etw ~** condamner qn à qc; **zu etw verdammt sein** être voué(e) [o condamné(e)] à qc

verdammenswert I. *Adj* condamnable

II. Adv déplorablement

Verdammnis [fɛɐ̯'damnɪs] <-; kein Pl> *f* **die ewige ~** REL la damnation éternelle

verdammt I. *PP von verdammn*

II. Adj ① *fam* (widerwärtig) fichu(e) antéposé (*fam*), foutu(e) antéposé (*fam*)

② *fam* (sehr groß) **einen ~ en Durst haben** avoir une de ces soifs; **er hat ~ es Glück gehabt!** il a eu une de ces chances!

③ *fam* (unerhört) **einen ~ en Blödsinn reden** dire des conneries (*fam*); **~ er Mist!** eh, merde! (*fam*); **~!** s/ nom de Dieu! (*fam*)

④ REL **~ sein** être damné(e)

III. Adv *fam* ärgerlich, heiß, teuer, gut vachement (*fam*)

verdampfen* *intr V + sein* s'évaporer

Verdampfung <-, -en> *f* CHEM, TECH évaporation *f*

verdanken* *tr V* ① **jdm/einer S. etw ~** devoir qc à qn/qc; **es ist ihm zu ~, dass ich noch lebe** si je suis encore en vie, c'est grâce à lui; **das habe ich der Konkurrenz zu ~ iron** c'est un cadeau de mes concurrents (*iron*)

② CH *form* (Dank aussprechen) **jdm etw ~** remercier qn pour qc

Verdankung <-, -en> *f* CH *form* remerciements *mpl*

verdattert [fɛɐ̯'datət] *fam I. Adj* *Gesicht* ahuri(e); **~ sein** être ahuri(e), être comme deux ronds de flan (*fam*)

II. Adv l'air complètement ahuri

verdauen* [fɛɐ̯'dauən] *tr, intr V a. fig* digérer

verdaulich *Adj* digeste; **leicht ~** facile à digérer; **schwer ~** difficile à digérer

Verdaulichkeit [fɛɐ̯'daʊlɪçkajt] <-; kein Pl> *f* digestibilité *f*

Verdauung [fɛɐ̯'daʊʊŋ] <-; kein Pl> *f* digestion *f*; **eine gute/schlechte ~ haben** bien/mal digérer

Verdauungsapparat *m* appareil *m* digestif **Verdauungsbeschwerden** *Pl* problèmes *mpl* [o troubles *mpl*] digestifs; **an ~ (Dat) leiden** souffrir de troubles digestifs **Verdauungsenzym** *nt* enzyme *f* digestive **verdauungsfördernd I.** *Adj* *Medikament, Mittel* eupeptique; *Wirkung* digestif(-ive)

II. Adv **dieser Likör wirkt ~** cette liqueur facilite la digestion **Verdauungsorgan** *nt* organe *m* de l'appareil digestif **Verdauungsprozess^{RR}** *m* transit *m* intestinal (*spéc*), digestion *f* **Verdauungsschnaps** *fam m* eau-de-vie *f* digestive, rin-cette *f* (*fam*) **Verdauungsspaziergang** *m fam* promenade *f* digestive **Verdauungsstörung** *f* *meist Pl* trouble *m* digestif **Verdauungstrakt** *m* ANAT appareil *m* digestif [o tractus *m* digestif] (*spéc*)

Verdeck [fɛɐ̯'dɛk] <-[e]s, -e> *nt* capote *f*

verdecken* *tr V* ① (verstecken) cacher; **etw mit etw ~** cacher qc avec qc

② (der Sicht entziehen) [**jdm**] **die Sicht ~** cacher [o masquer] la vue [à qn]

verdeckt I. *PP von verdecken*

II. Adj ① (geheim) *Ermittler, Fahndung* secret(-ète); *Kamera* caché(e)

② (verborgen) *Kosten, Finanzierung, Erträge, Inflation* occulte; **~ e Gewinnausschüttung** répartition *f* des bénéfices de manière dissimulée

III. Adv (im Geheimen) secrètement; **gegen jdn ~ ermitteln** enquêter secrètement sur qn

verdenken* tr V unreg geh **jdm etw** ~ tenir rigueur [o en vouloir] à qn de qc; **das kann ich Ihnen nicht** ~ je ne peux [pas] vous en vouloir pour cela, je ne peux [pas] vous tenir rigueur de cela; **das kann Ihnen keiner** ~ personne ne peut vous en vouloir
Verderb [fɛɐ̯'dɛrɐp] <-[e]s; kein Pl> m ① form von *Lebensmitteln* altération f

② s. **Verderben**

verderben [fɛɐ̯'dɛrɐbn̩] <verdirbt, verdarb, verderben> I. tr V + **haben** ① corrompre, pervertir *Person, Charakter*

② (*beschädigen*) abîmer *Kleidungsstück, Teppich*

③ (*zunichtemachen*) **jdm das Fest/den Urlaub/die Freude** ~ gâcher la fête/ses vacances/son plaisir à qn

④ (*verscherzen*) **es sich (Dat) mit jdm** ~ perdre les faveurs de qn; **es sich (Dat) mit niemandem ~ wollen** vouloir ménager la chèvre et le chou

II. intr V + **sein** *Gemüse, Obst*: s'avarié, se gâter; *Fleisch*: s'avarié; *Sahne*: tourner

Verderben <-s; kein Pl> nt geh destin m funeste [o tragique]; **jds ~ sein** être la perte de qn; **in sein ~ rennen** courir à sa perte; **jdn ins ~ stürzen** causer la perte de qn

verderblich Adj ① périssable; [**leicht/schnell**] ~ **sein** *Lebensmittel*: être [très/rapidement] périssable

② (*unheilvoll*) funeste

verdeutlichen* [fɛɐ̯'dɔɪtlɪçŋ] tr V clarifier *Sachverhalt, Theorie, Zusammenhang*; **jdm etw** ~ expliquer qc à qn; **sich (Dat) etw** ~ réfléchir à qc

Verdeutlichung [fɛɐ̯'dɔɪtlɪçʊŋ] <-, -en> f ① (*Veranschaulichung*) *eines Sachverhalts, einer Theorie* clarification f; **zur** ~ pour clarifier les choses; **zur ~ des Problems** pour clarifier le problème

② (*Erklärung*) explication f

verdichten* I. tr V PHYS, INFORM comprimer

II. r V **sich** ~ ① *Bewölkung*: s'amonceler; *Nebel*: s'épaissir

② (*sich verstärken*) *Eindruck*: s'accentuer

Verdichtung f ① PHYS, INFORM compression f

② (*Konzentration*) **räumliche** ~ concentration f spatiale

verdicken* [fɛɐ̯'dɪkŋ] r V **sich** ~ *Haut*: s'épaissir; *Stelle*: enfler

Verdickung [fɛɐ̯'dɪkʊŋ] <-, -en> f (*in der Haut*) grosseur f

Verdickungsmittel nt CHEM épaississant m

verdienen* I. tr V ① (*als Verdienst bekommen*) gagner; **ihr selbst verdientes Geld** l'argent qu'elle a gagné elle-même

② (*Gewinn machen*) **an etw (Dat) viel/wenig/tausend Euro** ~ gagner beaucoup/peu/mille euros sur qc

③ (*finanzieren*) **sich (Dat) sein Studium/seinen Lebensunterhalt selbst** ~ financer ses études soi-même/gagner sa vie

④ (*beanspruchen dürfen*) mériter *Lob, Tadel, Respekt*; **sie hat sich (Dat) diese Belohnung/den Urlaub [redlich] verdient** elle a bien mérité cette récompense/ces vacances

► **er verdient es nicht anders** [o **besser**] il n'a que ce qu'il mérite

II. intr V ① **gut/schlecht** ~ gagner bien/mal sa vie; **gut ~ d** qui gagne bien sa vie

② (*Gewinn machen*) **an etw (Dat)** ~ faire des bénéfices sur qc

Verdiener(in) <-s, -> m(f) *personne qui gagne sa vie*; **wir sind zu Hause drei** ~ nous sommes trois à ramener un salaire à la maison

Verdienst¹ m revenu m

Verdienst² nt **jds ~ e um etw** les mérites mpl de qn en matière de qc; **sich (Dat) ~ e um etw erwerben** rendre de grands services en faveur de qc; **es ist sein ~, dass** c'est grâce à lui que + indic

Verdienstausfall m perte f de salaire

Verdienstkreuz nt ≈ croix f du mérite **verdienstvoll** Adj ① *Tat* méritoire ② s. **verdient** ②

verdient I. PP von **verdienen**

II. Adj ① (*berechtigt*) mérité(e)

② (*verdienstvoll*) *Person* émérite

③ SPORT *Sieg, Führung* mérité(e)

► **sich um etw ~ machen** rendre de grands services en faveur de qc

III. Adv SPORT ~ **siegen** remporter une victoire [bien] méritée

verdientermaßen [-ma:sŋ], **verdienterweise** [-'vaizə] Adv ① selon ses/mes/... mérites

② SPORT de façon méritée

Verdikt [vɛr'dikt] <-[e]s, -e> *nt geh* verdict *m*; **ein ~ aussprechen** rendre un verdict

verdingen* [fɛɐ̯'diŋən] <PP *verdingen* o *verdingt*> *r V* *veraltet* **sich bei jdm [als Knecht] ~** louer ses services [de valet] à qn (*vieilli*)

Verdingungskartell *nt* JUR entente *f* relative à l'adjudication de marchés publics **Verdingungsordnung** *f* JUR cahier *m* de prescription pour les marchés publics

verdonnern* *tr V* *fam* ① **jdn zu einer Geldstrafe** ~ coller une amende à qn (*fam*)

② (*anweisen*) **jdn zum Stillschweigen** ~ ordonner à qn de la boucler (*fam*); **jdn dazu ~ etw zu tun** coller à qn la corvée de faire qc (*fam*)

verdoppeln* I. *tr V* ① (*erhöhen*) doubler

② (*verstärken*) redoubler de *Eifer, Einsatz*; redoubler *Anstrengungen, Bemühungen*

II. *r V* **sich ~** *Preis, Verbrauch*: doubler

Verdopp[el]ung *f* ① (*Erhöhung*) multiplication *f* par deux

② (*Verstärkung*) redoublement *m*

verdorben [fɛɐ̯'dɔrbən] I. PP von **verderben**

II. *Adj* ① *Fleisch, Wurst* avarié(e); *Käse, Marmelade, Pilze* moisi(e)

② (*moralisch*) dépravé(e)

Verdorbenheit [fɛɐ̯'dɔrbəhajt] <-; kein Pl > *f* dépravation *f*

verdorren* [fɛɐ̯'dɔrən] *intr V* + *sein* se dessécher; **verdorrt** *Ast, Gras* sec(sèche); *Baum* desséché(e)

verdrahten [fɛɐ̯'dra:tŋ] *tr V* câbler

Verdrahtung [fɛɐ̯'dra:tŋ] <-, -en> *f* câblage *m*

Verdrahtungsseite *f* ELEC, INFORM *einer Platine* côté *m* à connecter

verdrängen* *tr V* ① évincer; **jdn aus etw ~** évincer qn de qc; **jdn von seinem Platz ~** prendre la place de qn

② PHYS déplacer *Wasser, Luft*

③ (*ersetzen*) supplanter

④ PSYCH refouler

Verdrängung [fɛɐ̯'drɛŋŋ] <-, -en> *f* ① *eines Mitarbeiters* éviction *f*

② PHYS déplacement *m*

③ (*das Ersetzen*) remplacement *m*

④ PSYCH refoulement *m*

Verdrängungskünstler(in) *m(f)* *iron* as *m* du refoulement (*iron*); **ein ~/eine ~in sein** avoir l'art de refouler (*iron*) **Verdrängungswettbewerb** *m* ÖKON concurrence *f* déprédatrice

verdrecken* [fɛɐ̯'drɛkŋ] *fam* I. *intr V* + *sein* devenir crade (*fam*)

II. *tr V* + *haben* dégueulasser (*fam*)

verdreckt I. PP von **verdrecken**

II. *Adj* *fam* dégueulasse (*fam*)

verdrehen* *tr V* ① tourner *Hals, Kopf*; **die Augen ~** rouler des yeux; (*vor einer Ohnmacht*) tourner de l'œil

② (*verrenken*) **sich (Dat) den Fuß ~** se tordre le pied

③ *fam* (*verfälschen*) déformer *Sachverhalt, Worte*

verdreifachen* [fɛɐ̯'draɪfaxŋ] *tr, r V* tripler; **sich ~** se tripler

Verdreifachung [fɛɐ̯'draɪfaxŋ] <-, -en> *f* triplement *m*

verdröschchen* *tr V* *unreg fam* tabasser (*fam*)

verdrießen [fɛɐ̯'dri:sŋ] <verdröss, verdrössen> *tr V* *geh* contrarier; **sich nicht ~ lassen** ne pas se laisser décourager

verdrießlich *Adj* *geh* (*missmutig*) contrarié(e)

verdrillen* *tr V* torsader

verdrossen [fɛɐ̯'drɔsŋ] I. PP von **verdrießen**

II. *Adj* *Person* renfrogné(e); *Gesicht, Miene* maussade

Verdrossenheit [fɛɐ̯ˈdrɔsn̩hajt] <-; kein Pl> *f* geh acrimonie *f* (soutenu)

verdrücken* *fam* I. *tr V* s'envoyer (*fam*)

II. *r V* sich ~ se tirer (*fam*)

verdrücken* *tr V* viel **Papier/Farbe** ~ utiliser beaucoup de papier/d'encre lors de l'impression

Verdruss^{RR} [fɛɐ̯ˈdrʊs] <-es, -e>, **Verdruß**^{ALT} <Verdrusses, Verdrusse> *m* meist *Sing* geh dépit *m*; **jdm** ~ **bereiten** causer du désagrément à qn; **zu seinem [großen]** ~ à son [grand] déplaisir

verdüften* *intr V* + *sein* *fam* **Person**: se barrer (*fam*)

verdummen* [fɛɐ̯ˈdʊmən] I. *tr V* + *haben* abrutir

II. *intr V* + *sein* s'abêtir

Verdummung [fɛɐ̯ˈdʊmʊŋ] <-; kein Pl> *f* abrutissement *m*

verdunkeln* I. *tr V* ① masquer **Fenster**; **das Zimmer** ~ faire l'obscurité dans la pièce

② (*verdüstern*) **etw** ~ **Wolke**: obscurcir qc

③ **JUR** dissimuler **Straftat**

II. *r V* sich ~ **Himmel**: s'assombrir

Verdunk[e]lung <-; kein Pl> *f* ① **eines Raums** black-out *m*; **von Fenstern** camouflage *m*

② **JUR** dissimulation *f*; ~ **eines Sachverhalts** disparition *f* des éléments de fait

Verdunk[e]lungsgefahr *f* kein Pl **JUR** (*Gefahr der Verschleierung von Beweismitteln*) risque *m* de dissimulation de preuves; (*Gefahr der Vernichtung von Beweismitteln*) risque de destruction de preuves

Verdunklungsrollo *nt* [store *m*] occultant *m*

verdünnen* [fɛɐ̯ˈdʏnən] *tr V* diluer; **etw mit Wasser** ~ diluer qc avec de l'eau

Verdüner [fɛɐ̯ˈdʏnɐ] <-s, -> *m* diluant *m*

verdünnisieren* [fɛɐ̯ˈdʏniːzi:rən] *r V* *hum* *fam* sich ~ s'éclipser (*fam*)

Verdünnung [fɛɐ̯ˈdʏnʊŋ] <-, -en> *f* dilution *f*

verdunsten* [fɛɐ̯ˈdʊnstən] *intr V* + *sein* s'évaporer

Verdunstung [fɛɐ̯ˈdʊnstʊŋ] <-; kein Pl> *f* évaporation *f*

verdursten* [fɛɐ̯ˈdʊnstən] *intr V* + *sein* ① mourir de soif

② *fam* (*sehr durstig sein*) [**fast**] ~ [faillir] crever de soif (*fam*)

verdüstern* [fɛɐ̯ˈdʏ:stən] *geh* I. *r V* sich ~ ① **Himmel**: s'obscurcir

② (*sich verfinstern*) **Gesicht, Miene**: s'assombrir

II. *tr V* **etw** ~ **Wolke**: obscurcir qc

verduzen* [fɛɐ̯ˈdʊtsən] *tr V* déconcerter

verduzt [fɛɐ̯ˈdʊts̩t] I. *PP* von **verduzen**

II. *Adj* déconcerté(e)

III. *Adv* **jdn** ~ **ansehen** regarder qn l'air ahuri(e)

verebben* [fɛɐ̯ˈʔɛbən] *intr V* + *sein* *geh* **Geräusche, Musik**: s'atténuer

veredeln* [fɛɐ̯ˈʔe:d|n] *tr V* ① ennoblir **Gewebe, Wolle**; affiner **Metall**

② **HORT** greffer

Vered[e]lung [fɛɐ̯ˈʔe:dəlʊŋ] <-, -en> *f* ① **eines Gewebes, von Wolle** ennoblissement *m*; **eines Metalls** affinage *m*

② **HORT** greffage *m*

Vered[e]lungsindustrie *f* industrie *f* de transformation **Vered[e]lungsprozess**^{RR} *m* processus *m* d'affinage

verehelichen* *r V* *form* sich ~ se marier; **sich mit jdm** ~ se marier avec qn

Verehelichung <-, -en> *f* *form* mariage *m*

vereheren* *tr V* ① a. **REL** vénérer

② *geh* (*schenken*) **jdm etw** ~ faire présent de qc à qn (*littér*)

Verehrer(in) <-s, -> *m(f)* ① (*Bewunderer*) admirateur(-trice) *m(f)*

② **REL** adorateur(-trice) *m(f)*

③ *hum* (*Flirt*) soupirant *m* (*hum*)

verehrt I. *PP* von **vereheren**

II. *Adj* ① (*in mündlicher Anrede*) cher(chère)

② (*im Brief*) ~ **e Frau Professor** Madame le Professeur

Verehrung *f* kein Pl ① (*Bewunderung*) admiration *f*

② **REL** vénération *f*, culte *m*

verehrungswürdig *Adj* *geh* vénérable (*soutenu*)

vereidigen* [fɛɐ̯ˈʔaidiɡən] *tr V* ① assermenter

② (verpflichten) **jdn auf etw** (Akk) ~ faire prêter serment à qn sur qc

vereidigt I. PP von **vereidigen**

II. Adj assermenté(e)

Vereidigung [fɛɐ̯ʔaɪdɪɡʊŋ] <-, -en> f ① (Abnahme, Entgegennahme des Eides) eines Dolmetschers assermentation f; **die** ~ eines Ministers/eines Zeugen **vornehmen** faire prêter serment à un ministre/à un témoin

② (Ablegen, Sprechen des Eides) eines Dolmetschers assermentation f; eines Ministers, Zeugen prestation f de serment

Verein [fɛɐ̯ʔaɪn] <-[e]s, -e> m ① association f; (Sportverein) club m; (Veteranenverein) amicale f; **eingetragener** ~ association déclarée (régie par la loi de 1901)

② pej fam (Leute) **ein komischer/langweiliger** ~ une clique marrante/enquiquinante (fam)

► **im** ~ **mit jdm** en collaboration avec qn

vereinbar Adj compatible

vereinbaren* [fɛɐ̯ʔaɪnba:rən] tr V ① (absprechen) convenir de; **etw mit jdm** ~ convenir de qc avec qn; ~, **dass** convenir que + *indic*; **es wird vereinbart, dass** il est convenu que + *subj*; **das vereinbarte Entgelt** la rémunération convenue; **wir hatten Stillschweigen vereinbart** nous avons convenu de garder le silence

② (in Einklang bringen) **etw mit etw** ~ concilier qc avec qc; **mit etw zu** ~ **sein, sich mit etw** ~ **lassen** être conciliable avec qc

Vereinbarung [fɛɐ̯ʔaɪnba:rʊŋ] <-, -en> f ① kein Pl (das Vereinbaren) **die** ~ eines neuen Termins **war schwierig** il était difficile de convenir d'un autre rendez-vous

② (Abmachung) accord m; **eine** ~ **treffen** passer un accord; **entgegen früheren** ~ **en** en dépit de conventions passées; **stillschweigende** ~ JUR accord tacite; **laut** ~ comme convenu; **nach** ~ de gré à gré; (bei Sprechstundenzeiten) sur rendez-vous; **entgegen den früheren** ~ **en** contrairement aux accords antérieurs

vereinbarungsgemäß Adv comme convenu **Vereinbarungstreuhand** f JUR accord m fiduciaire

vereinen* tr V ① (zusammenführen) regrouper
② (vereinbaren) **etw mit etw** ~ **können** pouvoir concilier qc avec qc; **miteinander zu** ~/**nicht zu** ~ **sein** *Ansichten*: être conciliable/inconciliable

vereinfachen* [fɛɐ̯ʔaɪnfaxŋ] tr V simplifier

vereinfacht I. PP von **vereinfachen**

II. Adj *Darstellung, Skizze* simplifié(e); *Verfahren* expéditif(-ive)

III. Adv de façon simplifiée

Vereinfachung [fɛɐ̯ʔaɪnfaxʊŋ] <-, -en> f simplification f

vereinheitlichen* [fɛɐ̯ʔaɪnhaitliçŋ] tr V uniformiser

Vereinheitlichung [fɛɐ̯ʔaɪnhaitliçʊŋ] <-, -en> f uniformisation f

vereinigen* I. tr V fusionner *Firmen*; réunir *Organisationen, Staaten*; **drei Firmen zu einem Konzern** ~ fusionner trois entreprises en un groupe

II. r V ① **sich zu etw** ~ *Personen*: s'associer pour qc; *Firmen, Verbände*: s'associer en qc; *Truppenteile, Armeen*: se regrouper en qc
② (zusammenfließen) **sich zu etw** ~ *Flüsse*: confluier pour former qc
③ (bekommen) **hundert Stimmen auf sich** (Akk) ~ cumuler cent voix [électorales]

vereinigt I. PP von **vereinigen**

II. Adj associé(e); **wieder** ~ **werden** *Land, Stadt*: être réunifié(e); **das wieder** ~ **e Deutschland** l'Allemagne réunifiée

Vereinigung <-, -en> f ① (Organisation) association f; **kriminelle** ~ association de malfaiteurs; **forstwirtschaftliche** ~ association forestière

② kein Pl (das Vereinigen) fusion f

Vereinigungsfreiheit f JUR liberté f d'association

vereinnahmen* [fɛɐ̯ʔaɪnna:mən] tr V ① accaparer *Person*
② form (*einnehmen*) percevoir *Geld*

Vereinsabzeichen nt insigne m de l'association

- vereinsamen*** [fɛɐ̯ʷaɪnza:mən] *intr V + sein* s'isoler; **vereinsamt sein** être isolé(e)
- Vereinsamung** [fɛɐ̯ʷaɪnza:mʊŋ] <-; kein Pl> *f* (das Vereinsamen) isolement *m*; (Einsamkeit) solitude *f*
- Vereinsbeitrag** *m* cotisation *f* **vereinseigen** *Adj* Lokal de l'association, appartenant à l'association **Vereinsfahne** *f* drapeau *m* de l'association
- Vereinsfarben** *Pl* couleurs *fpl* du/d'un club
- Vereinsfreiheit** *f* kein Pl liberté *f* d'association
- Vereinsfunktionär(in)** *m(f)* responsable *mf* [o membre *m* permanent] d'une/de l'association
- Vereinshaus** *nt*, **Vereinshaus** *nt* einer Organisation, Vereinigung maison *f* d'une/de l'association; eines Sportklubs centre *m* **vereinsintern** I. *Adj* Angelegenheit, Problem interne à l'association [o l'amicale] II. *Adv* regeln, lösen, diskutieren au sein de [o à l'intérieur de] l'association [o l'amicale]
- Vereinskamerad(in)** *m(f)* einer Organisation, Vereinigung camarade *mf* de l'association; eines Sportklubs camarade *mf* de club **Vereinskasse** *f* caisse *f* de l'association **Vereinskassierer(in)** *m(f)* A, CH, SDEUTSCH trésorier(-ière) *m(f)*, caissier(-ière) *m(f)* **Vereinsleben** *nt* kein Pl vie *f* associative **Vereinslokal** *nt* local *m* d'une association **Vereinsmannschaft** *f* équipe *f* du club **Vereinsmitglied** *nt* membre *m* d'une/de l'association **Vereinsmitgliedschaft** *f* appartenance *f* à un club/une association **Vereinsrecht** *nt* kein Pl droit *m* associatif **Vereinsregister** *nt* registre *m* des associations **Vereinsstatut** *f* statuts *mpl* d'une/de l'association **Vereinstätigkeit** *f* kein Pl travail *m* associatif **Vereinsvermögen** *nt* patrimoine *m* d'une/de l'association **Vereinsvorsitzende(r)** *f(m)* dekl wie *Adj* président(e) *m(f)* d'une/de l'association **Vereinsvorstand** *m* bureau *m* d'une/de l'association **Vereinswechsel** *m* FBALL transfert *m*, changement *m* de club **Vereinswesen** *nt* kein Pl associations *fpl*, clubs *mpl*
- vereinzelt** [fɛɐ̯ʷaɪntʃlɪt] I. *Adj* Rufe sporadique; Fälle isolé(e); Gewitter, Regenschauer épars(e)
II. *Adv* METEO ~ Schauer des averses par endroits
- vereisen*** [fɛɐ̯ʷaɪzn̩] I. *intr V + sein* Fahrbahn, Straße: devenir verglacé(e); Fensterscheibe, Tragfläche: se givrer; Türschloss: geler; **vereist** Straße verglacé(e); Fensterscheibe, Tragfläche givré(e); Türschloss gelé(e)
II. *tr V + haben* MED insensibiliser
- Vereisung** [fɛɐ̯ʷaɪzn̩ŋ] <-; -en> *f* ① givrage *m*
② MED congélation *f*
- vereiteln*** [fɛɐ̯ʷaɪtl̩n] *tr V* déjouer Plan, Komplott; faire échec à Attentat, Straftat
- Vereitelung** [fɛɐ̯ʷaɪtl̩ŋŋ] <-; kein Pl> *f* a. JUR eines Attentats, Plans empêchement *m*
- vereitern*** *intr V + sein* Wunde, Wurmfortsatz: suppurer; Mandel, Zahnwurzel: s'infecter; **vereitert** Wunde, Wurmfortsatz purulent(e), plein(e) de pus; Mandel, Zahnwurzel infecté(e)
- Vereiterung** <-; -en> *f* purulence *f*; einer Mandel infection *f*; einer Zahnwurzel abcès *m*
- Vereitlung** [fɛɐ̯ʷaɪtl̩ŋŋ] <-; kein Pl> *f* s. Vereitelung
- verelenden*** [fɛɐ̯ʷe:lɛndŋ] *intr V + sein* geh tomber dans la misère
- Verelendung** [fɛɐ̯ʷe:lɛndŋŋ] <-; -en> *f* appauvrissement *m*, paupérisation *f*
- verenden*** *intr V + sein* Tier: être en train de crever
- verengen*** [fɛɐ̯ʷe:ŋŋ] I. *r V sich* ~ Gefäße, Pupillen: se contracter; Fahrbahn, Straße: se rétrécir
II. *tr V* rétrécir Gefäße, Pupillen
- Verengung** [fɛɐ̯ʷe:ŋŋŋ] <-; -en> *f* rétrécissement *m*
- vererben*** *tr V* ① JUR léguer; jdm etw ~ léguer qc à qn
② BIOL transmettre héréditairement; jdm etw ~, etw auf jdn ~ transmettre héréditairement qc à qn
- vererblich** *Adj* successible; ~e Gegenstände biens *mpl* successibles
- Vererbung** <-; selten -en> *f* hérédité *f*, transmission *f* héréditaire; durch ~ héréditairement
- Vererbungsgesetz** *nt* meist Pl BIOL loi *f* de l'hérédité **Vererbungslehre** <-; selten -en> *f* lois *fpl* de l'hérédité **Vererbungstheorie** *f* BIOL théorie *f* de l'hérédité

verewigen* [fɛɐ̯'ɛ:vɪɡn̩] I. *r* V ① **sich** ~ s'immortaliser

② *fam* (malen, kritzeln) **sich auf etw** (Dat) ~ s'immortaliser sur qc

II. *tr* V perpétuer

verfahren*¹ *unreg* I. *intr* V + *sein* ① **procéder**; **wir werden anders** ~ nous allons procéder différemment

② (umgehen) **mit jdm vorsichtig/streng** ~ agir d'une manière prudente/stricte avec qn

II. *r* V **sich** ~ se tromper de route

III. *tr* V consommer *Kraftstoff*; **viel Geld** ~ dépenser beaucoup d'argent en essence

verfahren² I. *PP* von **verfahren**¹

II. *Adj* *Angelegenheit* embrouillé(e); *Situation* sans issue

Verfahren <-s, -> *nt* ① **procédé** *m*

② *JUR* *procédure* *f*; **abgekürztes/anhängiges** ~ *procédure* sommaire/pendante; **ein** ~ **gegen jdn einleiten** engager une *procédure* contre qn; **das** ~ **aussetzen** suspendre la *procédure*; **das** ~ **einstellen** ordonner un non-lieu; **die Kosten des ~s tragen** supporter les frais de la *procédure*

Verfahrensablauf *m* *JUR* déroulement *m* de la *procédure*

Verfahrensweisungen *Pl* *JUR* *instructions* *fpl* de *procédure*

Verfahrensart *f* *JUR* *type* *m* de *procédure*

Verfahrensbeteiligte(r) *f(m)* *dekl wie Adj* *JUR* participant(e) *m(f)* à la *procédure*

Verfahrensbeteiligung *f* *kein Pl* *JUR* *participation* *f* à la *procédure*

Verfahrensdauer *f* *JUR* *durée* *f* de la *procédure*

Verfahrenseinleitung *f* *kein Pl* *JUR* *introduction* *f* de la *procédure*

Verfahrenseinstellung *f* *JUR* non-lieu *m*

Verfahrenseinwand *m* *JUR* *objection* *f* à la *procédure*

Verfahrensfehler *m* *JUR* *erreur* *f* de *procédure*

Verfahrensfrist *f* *JUR* *délai* *m* de *procédure*

Verfahrensgebühr *f* *meist Pl* *JUR* *frais* *mpl* de *procédure*

Verfahrensgrundsätze *Pl* *JUR* *principes* *mpl* généraux de la *procédure*

Verfahrenskosten *Pl* *JUR* *frais* *mpl* de *procédure*; **die** ~ **verteilen** répartir les frais de *procédure*

Verfahrenslizenz *f* *JUR* *licence* *f* de *procédure*

Verfahrensmangel *m* *meist Pl* *JUR* *vice* *m* de *procédure*

verfahrensmäßig *Adj* *JUR* *Frage, Problem* de *procédure*

Verfahrensnorm *f* *JUR* *règle* *f* de *procédure*

Verfahrensordnung *f* *JUR* *eines Gerichts* *ordre* *m* de *procédure*

Verfahrensrecht *nt* *JUR* *droit* *m* de la *procédure*

verfahrensrechtlich *Adj* *JUR* *relatif(-ive)* au *droit* de la *procédure*, *procédural(e)*; *question* de *procédure*

Verfahrensregeln *Pl* *JUR* *règles* *fpl* de *procédure*

Verfahrensrevision *f* *JUR* *révision* *f* de la *procédure*

Verfahrensrichtlinien *Pl* *JUR* *directives* *fpl* de *procédure*

Verfahrenssprache *f* *JUR* *langue* *f* de *procédure*

Verfahrenstechnik *f* *kein Pl* *ingénierie* *f* des *procédés* techniques

Verfahrenstrennung *f* *JUR* *disjonction* *f* d'instance

Verfahrensvorschrift *f* *meist Pl* *JUR* *règle* *f* de *procédure*; **Verfahrens- und Formvorschriften** *règles* de *procédure* et de *forme*

Verfahrensweise *f* *procédure* *f*

Verfall *m* *kein Pl* ① *eines Gebäudes* délabrement *m*; *der Kräfte* déclin *m*; *der Gesundheit, des Körpers* dégradation *f*

② *geh* (*Niedergang*) déclin *m*

③ (*das Ungültigwerden*) *expiration* *f*; **bei** ~ *FIN* à *expiration*

verfallen*¹ *intr* V *unreg* + *sein* ① *Altstadt, Gebäude*: se délabrer; *Mensch*: décliner

② (*sinken, Wert einbüßen*) *Kurs, Preise, Währung*: s'effondrer

③ (*ungültig werden*) *Eintrittskarte, Fahrkarte, Gutscheine*: être périmé(e); *Anspruch*: être déchu(e); *Recht*: se prescrire

④ (*erliegen*) **jdm** ~ tomber sous l'emprise de qn; **jds Charme/Zauber** (Dat) ~ succomber au charme/à la magie de qn; **dem Alkohol** ~ sombrer dans l'alcôol

⑤ (*sich einfallen lassen*) **auf etw** (Akk) ~ en venir à qc; **er verfällt darauf, etw zu tun** il lui vient à l'idée de faire qc

⑥ (*auswählen*) **auf jdn** ~ tomber sur qn

verfallen² I. *PP* von **verfallen**¹

II. Adj ① délabré(e), en ruines

② (abgelaufen) périmé(e)

1464

Verfallfrist *f* FIN délai *m* de forclusion **Verfallklausel** *f* FIN clause *f* de déchéance

Verfallsdatum *nt* date *f* de péremption **Verfallserscheinung** *f* ① eines Imperiums signe *m* de décadence ② (gesundheitlich) symptôme *m* de déchéance **Verfallstag** *m* FIN date *f* de péremption [o d'expiration]

verfälschen* *tr V* ① (falsch darstellen, wiedergeben) déformer
② (in der Qualität mindern) frelater Wein

Verfälschung *f* ① (Verfremdung, Verformung) déformation *f*
② (Qualitätsminderung) von Wein frelatage *m*

verfangen* *unreg I. r V* ① sich in etw (Dat) ~ se prendre dans qc
② fig sich in Lügen/Widersprüchen ~ s'empêtrer dans des mensonges/des contradictions

II. *intr V* bei jdm nicht/nicht mehr ~ Masche, Trick: ne pas/ne plus marcher avec qn

verfänglich *Adj* compromettant(e)

verfärben* *I. r V* sich ~ Blätter, Laub, Gesicht: changer de couleur

II. *tr V* déteindre sur Wäsche

Verfärbung *f* ① kein Pl changement *m* de couleur
② (abweichende Färbung) coloration *f*

verfassen* *tr V* rédiger Artikel, Brief, Rede; écrire Buch

Verfasser(in) <-s, -> *m(f)* auteur(-trice) *m(f)*

Verfassung *f* ① kein Pl (Befinden) état *m*; in einer guten/schlechten ~ sein se sentir/ne pas se sentir bien; in was für einer ~ befindet sie sich? comment se sent-elle?

② POL constitution *f*; die Weimarer ~ la Constitution de la République de Weimar

verfassungsgebend *Adj* Versammlung constituent(e)

Verfassungsänderung *f* révision *f* constitutionnelle **Verfassungsbeschwerde** *f* recours *m* constitutionnel **Verfassungsbruch** *m* atteinte *f* à la Constitution **verfassungsfeindlich** *Adj* anticonstitutionnel(le) **Verfassungsgericht** *nt* Cour *f* constitutionnelle **Verfassungsgerichtsurteil** *nt* ≈ arrêt *m* de la Cour constitutionnelle

verfassungskonform *Adj* Gesetz conforme à la Constitution **verfassungsmäßig** I. *Adj* Ordnung constitutionnel(le) II. *Adv* ~ garantiert sein être garanti(e) constitutionnellement **Verfassungsmäßigkeit** *f* kein Pl constitutionnalité *f* **Verfassungsorgan** *nt* organe *m* constitutionnel **Verfassungsrecht** *nt* kein Pl droit *m* constitutionnel **verfassungsrechtlich** I. *Adj* constitutionnel(le) II. *Adv* korrekt, fragwürdig constitutionnellement; etw ist ~ relevant/nicht relevant qc relève/ne relève pas de la constitution; etw ist ~ machbar qc est possible selon la constitution; eine ~ interessante Frage une question intéressante au regard du droit constitutionnel **Verfassungsrichter(in)** *m(f)* juge *mf* auprès de la Cour constitutionnelle **Verfassungsschutz** *m* fam (Bundesamt für Verfassungsschutz) ≈ Direction *f* de la sécurité du territoire **Verfassungsschützer(in)** *m(f)* fam ≈ R.G. *m* (fam), ≈ agent *m* des renseignements généraux **verfassungstreu** *Adj* Bürger, Politike fidèle à la Constitution; sich ~ verhalten être fidèle à la Constitution **Verfassungstreue** *f* fidélité *f* à la Constitution; wir haben Zweifel an seiner ~ nous doutons de sa fidélité à la Constitution **verfassungswidrig** I. *Adj* Vorgang, Vorhaben anticonstitutionnel(le) II. *Adv* illégalement; es sind mehrere Telefongespräche ~ abgehört worden plusieurs appels téléphoniques ont été interceptés illégalement [o en violation de la Constitution]

verfaulen* *intr V* + sein ① Gemüse, Obst: se gâter; Fleisch: s'avarié; verfault Obst, Gemüse gâté(e); Fleisch avarié(e)

② (verwesen) pourrir; Zahn: se gâter; verfault Holz pourri(e); Zahn gâté(e)

verfechten* *tr V* unreg professer (soutenu) Lehre, Theorie; défendre Meinung, Standpunkt; präconiser Kurs

Verfechter(in) *m(f)* défenseur *m*

verfehlen* *tr V* ① (*danebentreffen*) manquer, rater; **jdn/etw** ~ manquer [o rater] qn/qc; **etw ist nicht zu** ~ on ne peut pas manquer [o rater] qc

② (*verpassen*) rater *Person, Zug, Bus*

③ (*nicht erreichen*) rater *Wirkung*; ne pas atteindre *Zweck*; **das Thema** ~ s'éloigner du sujet

verfehlt I. *PP* von **verfehlen**

II. *Adj Politik, Planung* raté(e); ~ **sein** être un échec; **es wäre** ~, **das zu tun** ce serait une erreur de faire cela

Verfehlung <-, -en> *f* faute *f*; (*im Amt*) manquement *m*

verfeinden* [fɛɐ̯'faɪndŋ] *r V* **sich** ~ se brouiller; **sich mit jdm** ~ se brouiller avec qn; **verfeindet** (*zerstritten*) brouillé(e); (*feindlich gesonnen*) ennemi(e)

verfeinern* [fɛɐ̯'faɪnən] *tr V* ① **etw mit Sahne/mit Gewürzen** ~ velouter qc avec de la crème/relever qc avec des épices

② (*verbessern*) améliorer *Methode, Verfahren*

Verfeinerung [fɛɐ̯'faɪnərʊŋ] <-, -en> *f* amélioration *f*

verfemt [fɛɐ̯'fe:mt] *Adj geh* proscrit(e)

verfertigen* *tr V geh* élaborer *Liste, Bericht*

verfestigen* *r V* **sich** ~ ① *Klebstoff*: durcir; *Farbe, Lack*: sécher

② (*stärker werden*) *Eindruck, Tendenz*: se renforcer

verfetten* *intr V* *Person*: engraisser; *Organ*: être atteint(e) de dégénérescence graisseuse

Verfettung <-; kein Pl> *f* dégénérescence *f* graisseuse

verfeuern* *tr V* ① (*verschießen*) tirer

② (*verbrennen*) brûler

verfilmen* *tr V* porter à l'écran

Verfilmung <-, -en> *f* adaptation *f* cinématographique

verfilzen* *intr V + sein* *Wollpullover*: [se] feutrer; *Haare*: s'emmêler; **verfilzt** *Wollpullover* feutré(e); *Haare* tout emmêlé(e)

verfilzt I. *PP* von **verfilzen**

II. *Adj fam* embrouillé(e); **Politik und Wirtschaft sind oft miteinander** ~ la politique et l'économie sont souvent de mèche (*fam*); **mit der Mafia ~ sein** être de mèche avec la mafia (*fam*)

verfinstern* [fɛɐ̯'fɪnstən] *r V* **sich** ~ *Himmel*: s'obscurcir; *Gesicht, Miene*: s'assombrir

verflachen* [fɛɐ̯'flaxŋ] *intr V + sein* ① *Gelände*: devenir plus plat(e); *Gewässer*: devenir moins profond(e)

② *fig Gespräch*: retomber

verflechten* *tr V unreg* ① tresser; **etw [miteinander]** ~ tresser qc

② *fig (verbinden)* **eng verflochten sein** être étroitement lié(e)

Verflechtung <-, -en> *f* ÖKON interdépendance *f*

Verflechtungsbilanz *f* ÖKON bilan *m* interbranches

verfliegen* *unreg I. intr V + sein* *Alkohol, Kohlen-säure, Duft*: s'évaporer; *Heimweh, Kummer, Zorn*: s'en-voler

II. *r V + haben* **sich** ~ perdre le cap

verfließen* *intr V unreg + sein* ① (*verschwimmen*) *Farben*: s'estomper

② *geh (vergehen)* s'écouler; *s. a. verflossen*

verflix [fɛɐ̯'flɪkst] I. *Adj fam* **dieser ~ e Kerl/dieses ~ e Gerät!** ce con de type/d'appareil! (*fam*)

II. *Adv fam* foutrement (*fam*)

III. *Interj fam* la vache! (*fam*)

verflossen [fɛɐ̯'flɔsn] I. *PP* von **verfließen**

II. *Adj* ① *geh* *Tage, Jahre* écoulé(e)

② *fam (frühere)* **eine ~ e Freundin/ein ~ er Freund** une/un ex (*fam*)

Verflossene(r) *f(m)* *dekl wie Adj fam* **seine ~/ihr ~ r** son ex (*fam*)

verfluchen* *tr V* maudire

verflucht I. *PP* von **verfluchen**

II. *Adj fam* *Kerlsale* antéposé; *Computer, Auto* foutu(e) antéposé (*fam*)

III. *Adv fam* vachement (*fam*)

IV. *Interj fam* nom d'un chien (*fam*)

verflüchtigen* [fɛɐ̯'flyçtɪŋŋ] *r V* **sich** ~ ① *Parfüm*: s'évaporer

② *hum fam Mensch*: s'éclipser (*fam*)

- verflüssigen*** [fɛɐ̯'flysɪŋ] *tr V* liquéfier *Gas, Luft*
- Verflüssigung** [fɛɐ̯'flysɪŋŋ] <-, -en> *f* liquéfaction *f*
- verfolgen*** *tr V* ① (nachsetzen) **jdn** ~ poursuivre *qn*; (observieren) *sivre qn*
- ② (untersuchen, beobachten) *sivre Spur, Hinweis, Verlauf, Diskussion*
- ③ (drangsalieren) *persécuter*
- ④ (erreichen wollen) *poursuivre Strategie, Ziel*
- ⑤ JUR *poursuivre Straftat, Vergehen*
- Verfolger(in)** <-s, -> *m(f)* poursuivant(e) *m(f)*
- Verfolgte(r)** [fɛɐ̯'fɔlktə] *f(m)* *dekl wie Adj* persécuté(e) *m(f)*; **politisch** ~ (r) *personne f* poursuivie pour des raisons politiques
- Verfolgung** <-, -en> *f* ① a. JUR *poursuite f*; **die** ~ **aufnehmen** *commencer la poursuite*; **strafrechtliche** ~ *poursuites pénales*
- ② (Drangsalierung) *persécution f*
- ③ *kein Pl einer Strategie, eines Ziels* *poursuite f*; *einer Absicht* *réalisation f*
- Verfolgungsjagd** *f* [course *f*] *poursuite f*; **es gab eine wilde** ~ *il y a eu une course poursuite effrénée*
- Verfolgungsrecht** *nt* JUR *droit m* de poursuite
- Verfolgungsrennen** *nt* SPORT *course f* poursuite
- Verfolgungsverjährung** *f* JUR *prescription f* de poursuite
- Verfolgungswahn** *m* délire *m* [o manie *f*] de [la] persécution
- verformen*** I. *tr V* déformer
- II. *r V sich* ~ se déformer
- Verformung** *f* déformation *f*
- verfrachten*** [fɛɐ̯'fraxtŋ] *tr V* ① *fam jdn ins Bett* ~ expédier *qn* au lit (*fam*); **jdn/etw ins Auto** ~ transbahuter *qn/qc* dans la voiture (*fam*)
- ② COM *fréter*
- Verfrachter** [fɛɐ̯'fraxtə] <-s, -> *m* ÖKON *affréteur m*
- verfransen*** [fɛɐ̯'frantsŋ] *r V fam sich* ~ se paumer (*fam*)
- verfremden** [fɛɐ̯'frɛmdŋ] *tr V* distancier (*pour créer l'effet de distanciation*)
- Verfremdung** [fɛɐ̯'frɛmdŋŋ] <-, -en> *f* distanciation *f*
- Verfremdungseffekt** *m* LITER *effet m* de distanciation
- verfressen*** *Adj sl* morfal(e) (*arg*)
- Verfressenheit** <-; *kein Pl*> *f sl* goinfreterie *f* (*fam*)
- verfrüht** [fɛɐ̯'fry:t] *Adj* prématuré(e); **etw für** ~ **halten** *considérer qc* comme prématuré(e)
- verfügbar** *Adj* disponible
- Verfügbarkeit** <-; *kein Pl*> *f* disponibilité *f*
- verfugen*** [fɛɐ̯'fu:gŋ] *tr V* faire les joints de *Mauer, Wand, Fliesen*; enduire *Risse*
- verfügen*** I. *intr V über etw (Akk)* ~ disposer de *qc*; **über etw (Akk) frei** ~ **können** *pouvoir disposer librement [o à sa guise] de qc*
- II. *tr V* ordonner; ~, **dass** *ordonner que + subj*
- Verfügung** <-, -en> *f* ① (Disposition) *disposition f*; **etw zur** ~ **haben** *avoir qc* à sa disposition; **zu jds** [o **jdm zur**] ~ **stehen** *être à la disposition de qn*; **der zur** ~ **stehende Betrag** *la somme disponible*; **dieses Geld steht dir zur** ~ *cet argent est à ta disposition*; **jdm etw zur** ~ **stellen** *mettre qc* à la disposition de *qn*; **sein Amt zur** ~ **stellen** *renoncer à sa fonction*
- ② (Verordnung) *décret m*
- ③ JUR *ordonnance f*; **einstweilige** ~ *référé m*; **gerichtliche/nachträgliche** ~ *ordonnance judiciaire/postérieure*; **eine** ~ **beantragen** *demander une ordonnance*; **eine** ~ **vorläufig aufheben** *annuler une ordonnance préalablement*
- Verfügungsbefugnis** *f* JUR *pouvoir m* de disposition
- Verfügungsberechtigte(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* JUR *personne f* habilitée à disposer
- Verfügungsberechtigung** *f* JUR *capacité f* à disposer
- Verfügungsbeschränkung** *f* JUR *limitation f* de disposition [o du droit de disposer]
- Verfügungsfreiheit** *f* *kein Pl* JUR *liberté f* de disposition
- Verfügungsgewalt** *f* *form die* ~ **über etw (Akk)** *le pouvoir de disposer de qc*
- Verfügungsmacht** *f* *kein Pl* JUR *pouvoir m* de disposition
- Verfügungsmöglichkeit** *f* JUR *possibilité f* de disposition
- Verfügungsrecht** *nt* JUR *droit m* de disposition; **das**

[**alleinige**] ~ **über etw (Akk) haben** avoir le droit [exclusif] de disposer de qc

verführen* tr V ① (*verleiten*) **jdn zu etw** ~ *Person*: entraîner qn à faire qc; [**jdn zum Kaufen**] ~ *Werbung*: inciter [qn] à faire des achats

② (*erobern*) séduire *Mann, Frau*

Verführer(in) m(f) séducteur(-trice) m(f)

verführerisch I. Adj ① *Mensch, Charme* séduisant(e); *Aufmachung, Duft* alléchant(e)

② (*interessant, viel versprechend*) alléchant(e)

II. Adv *sich räkeln* de façon aguicheuse; *angezogen* de manière séduisante; ~ **riechen** avoir une odeur alléchante

Verführung f ① séduction f

② JUR ~ **Minderjähriger** détournement m de mineur

verfünffachen* [fɛɐ̯'fʏnfʁaxŋ] tr, r V quintupler

verfüttern* tr V donner à manger; **etw an die Tiere** ~ donner qc à manger aux animaux

Vergabe f ① *einer Arbeit, eines Projekts* octroi m; *eines Auftrags* adjudication f

② (*Verleihung*) *einer Auszeichnung, Förderung* octroi m; *eines Preises, Stipendiums* attribution f

Vergabebedingung f *meist Pl* ÖKON condition f d'attribution, condition de passation de marchés publics

Vergaberichtlinie f *meist Pl* directive f sur la passation de marché public

Vergabeverfahren nt procédure f de passation de marchés publics

vergällen* [fɛɐ̯'gɛlən] tr V ① **jdm die Freude [o den Spaß] an etw (Dat)** ~ gâcher sa joie/son plaisir à propos de qc à qn

② CHEM dénaturer *Alkohol*

vergaloppieren* r V *fam sich* ~ (*sich unbedacht äußern*) parler à tort et à travers; (*unbedacht handeln*) agir sans réfléchir

vergammeln* *fam I.* intr V + *sein* *Brot, Essen, Käse*: moisir; *Wurst*: s'avarié; **vergammelt** moisi(e); *Wurst* avarié(e)

II. tr V + *haben* **den Tag/viel Zeit** ~ passer la journée/beaucoup de temps à glander (*fam*)

vergangen [fɛɐ̯'gɑŋən] **I.** PP von **vergehen**

II. Adj *Zeit, Tag* passé(e)

Vergangenheit [fɛɐ̯'gɑŋənhaɪt] <-, *selten* -en> f a. GRAM passé m; **die jüngste** ~ le passé [tout] récent

► **eine bewegte** ~ **haben** avoir un passé tumultueux; **der** ~ (*Dat*) **angehören** appartenir au passé

Vergangenheitsbewältigung f fait m d'assumer son passé; **sich mit der** ~ **schwertun** avoir du mal à assumer son passé

vergänglich Adj éphémère

Vergänglichkeit <-, *kein Pl*> f caractère m éphémère

vergasen* [fɛɐ̯'gɑ:zŋ] tr V ① (*töten*) gazer

② TECH gazéifier

Vergaser [fɛɐ̯'gɑ:zɐ] <-s, -> m TECH carburateur m

Vergasermotor m KFZ-TECH moteur m à carburateur

vergaß [fɛɐ̯'gɑ:s] Imp von **vergessen**

Vergasung [fɛɐ̯'gɑ:zʊŋ] <-, -en> f ① (*Tötung*) gazage m

② TECH gazéification f

vergattern* [fɛɐ̯'gɑtən] tr V *fam (verpflichten)* **jdn zum Schweigen** ~ inviter fortement qn à se taire (*iron*)

vergeben* unreg **I.** intr V pardonner; **jdm** ~ pardonner à qn

II. tr V ① *geh (verzeihen)* pardonner; **jdm etw** ~ pardonner qc à qn

② (*übergeben, zuteilen*) attribuer *Auftrag, Preis, Wohnung*; **eine Arbeit an jdn** ~ donner un travail à faire à qn; **Eintrittskarten zu** ~ **für ...** billets à donner pour...

► **schon** ~ **sein** (*einen festen Partner haben, bereits einen Termin haben*) être déjà pris(e); **das ist** ~ **und vergessen** [tout ça,] c'est du passé; **er vergibt sich (Dat) nichts, wenn er das tut** cela ne lui fera aucun tort s'il le fait

vergebens [fɛɐ̯'gɛ:bŋs] **I.** Adj *präd* ~ **sein** être vain(e)

II. Adv vainement

vergeblich I. Adj vain(e)

II. Adv en vain

- Vergeblichkeit** <-; kein Pl> *f* inutilité *f*
- Vergebung** <-; -en> *f* pardon *m*; **jdm um ~ für etw bitten** demander pardon à qn pour qc
- vergegenwärtigen** [fɛɐ̯ge:ɔn'vɛrtɪçn̩, fɛɐ̯'ge:ɔn'vɛrtɪçn̩] *r V* **sich (Dat) etw ~** réaliser qc
- vergehen*** *unreg I. intr V + sein* ① *Zeit, Tag, Stunden, Sekunden*: passer
 ② (*schwinden*) *Schmerz, Hunger*: passer, disparaître; **jdm vergeht die Lust** qn [en] perd l'envie; **da vergeht einem ja der Appetit!** ça vous coupe l'appétit!
 ③ (*fast umkommen*) **vor Hunger/Angst [fast] ~** [faillir] mourir de faim/de peur
- II. r V + haben sich an jdm ~** abuser de qn; **sich gegen Sitte und Moral ~** transgresser les mœurs et la morale; **sich gegen das Gesetz ~** enfreindre la loi
- Vergehen** <-s, -> *nt* délit *m*; **anzeigepflichtiges ~** délit qui doit faire l'objet d'une dénonciation
- vergelt** *tr V unreg* ① (*lohn*) récompenser *Liebe, Fürsorge*; **jdm seine Hilfe ~** revaloir son aide à qn; **er vergilt ihre Hilfe mit Undank** il lui paie son aide d'ingratitude
 ② (*heimzahlen*) **etw mit etw ~** répondre à qc par qc
- Vergeltung** <-; -en> *f* vengeance *f*; **für etw ~ üben** se venger de qc
- Vergeltungsaktion** *f* acte *m* de représailles **Vergeltungsmaßnahme** *f* représailles *fpl* **Vergeltungsschlag** *m* acte *m* de représailles
- vergessen** [fɛɐ̯'gɛsɔn̩] <vergisst, vergaß, vergessen> **I. tr V** oublier
 ▶ **das werde ich dir/ihr nie [o nicht] ~!** je m'en souviendrai!
II. r V sich ~ perdre son sang-froid
- Vergessenheit** [fɛɐ̯'gɛsɔn̩hɛt] <-; kein Pl> *f* in ~ **geraten** tomber dans l'oubli
- vergesslich**^{RR}, **vergeßlich**^{ALT} [fɛɐ̯'gɛsɪç] *Adj* étourdi(e); ~ **sein** être étourdi; ~ **werden** (*im Alter*) perdre la mémoire
- Vergesslichkeit**^{RR}, **Vergeßlichkeit**^{ALT} [fɛɐ̯'gɛsɪçkɛt] <-; kein Pl> *f* étourderie *f*; (*im Alter*) *mémoire f* défaillante
- vergeuden*** [fɛɐ̯'gɔɪdn̩] *tr V* gaspiller
- Vergeudung** [fɛɐ̯'gɔɪdn̩] <-; -en> *f* gaspillage *m*
- vergewaltigen*** [fɛɐ̯gə'valtɪçn̩] *tr V* violer *Person*; faire violence à *Erbe, Kultur, Traditionen*; **die Sprache ~** mettre la langue à mal
- Vergewaltigung** [fɛɐ̯gə'valtɪçn̩] <-; -en> *f* viol *m*
- vergewissern*** [fɛɐ̯gə'vɪsɛn] *r V* **sich ~, dass** s'assurer que + *indic*; **sich der elterlichen Zustimmung (Gen) ~** s'assurer de l'accord parental
- vergießen*** *tr V unreg* ① renverser *Wasser, Saft*
 ② (*absondern*) verser *Tränen*
- vergiften*** **I. tr V** empoisonner
II. r V ① (*Selbstmord begehen*) **sich mit etw ~** s'empoisonner avec qc
 ② (*sich eine Vergiftung zuziehen*) **sich durch verdorbenen Fisch ~** s'intoxiquer en mangeant du poisson rance
- Vergiftung** <-; -en> *f* ① *kein Pl* empoisonnement *m*
 ② *MED* intoxication *f*
- Vergil** [vɛr'gi:l] <-s> *m* *HIST* Virgile *m*
- vergilben*** *intr V + sein* jaunir
- Vergissmeinnicht**^{RR}, **Vergißmeinnicht**^{ALT} [fɛɐ̯'gɪsmɛɪnnɪçt] <-[e]s, -[e]> *nt* myosotis *m*
- vergittern*** [fɛɐ̯'gɪtɛn] *tr V* pourvoir d'une grille; **ein Fenster ~** pourvoir une fenêtre d'une grille
- Vergitterung** [fɛɐ̯'gɪtɛrʊŋ] <-; -en> *f* ① *kein Pl* (*das Vergittern*) pose *f* d'une grille; **die ~ des Fensters** la pose d'une grille sur la fenêtre
 ② (*Gitter*) grille *f*
- verglasen*** [fɛɐ̯'gla:zɔn̩] *tr V* vitrer
- Verglasung** [fɛɐ̯'gla:zʊŋ] <-; -en> *f* (*das Verglasen, die Glasfläche*) vitrage *m*
- Vergleich** <-[e]s, -e> *m* ① comparaison *f*; ~ **e anstellen** faire des comparaisons; **den ~ mit jdm/etw nicht aushalten** ne pas soutenir la comparaison avec qn/qc; **im ~ zu den anderen/zum Vorjahr** en comparaison des autres/de l'année dernière;

das ist kein guter ~ ce n'est pas une bonne comparaison

② JUR arrangement *m*; **einen ~ schließen** conclure un arrangement; **außergerichtlicher** ~ compromis *m* extrajudiciaire; **es kam zu einem außergerichtlichen** ~ un compromis extrajudiciaire a été trouvé

► **ein schiefer** ~ une comparaison discutable; **der ~ hinkt** la comparaison ne tient pas debout; **das ist doch kein** ~! ce n'est pas comparable!

vergleichbar *Adj* comparable; **mit etw ~ sein** être comparable à qc

vergleichen* *unreg I. tr V* ① (*gegeneinander abwägen*) comparer; **jdn mit jdm/etw mit etw** ~ comparer qn à qn/qc à qc; **verglichen mit den anderen/mit dem Vorjahr** comparé(e) aux autres/à l'année dernière; **vergleiche S. 20** voir p. 20

② (*als ähnlich empfinden*) **jdn/etw mit einem Roboter** ~ comparer qn/qc à un robot

II. *r V* ① (*Vergleiche anstellen*) **sich** ~ se comparer; **sich mit jdm** ~ se comparer à qn

② (*einen Vergleich schließen*) s'arranger

vergleichend *Adj* ① *Aufzählung, Überprüfung, Werbung* comparatif(-ive)

② LING, LITER *Sprachwissenschaft, Theaterwissenschaft* comparé(e)

Vergleichsabkommen *nt* JUR convention *f* de transaction **Vergleichsantrag** *m* JUR demande *f* de règlement judiciaire; **einen ~ stellen** procéder à une demande de règlement judiciaire **Vergleichsbedingung** *f* meist *Pl* JUR conditions *fpl* de règlement judiciaire [*o* de transaction] **Vergleichsbilanz** *f* ÖKON bilan *m* de référence **Vergleichseröffnung** *f* JUR ouverture *f* de la procédure de règlement judiciaire **Vergleichsgericht** *nt* JUR tribunal *m* compétent pour les règlements judiciaires **Vergleichsgrundlage** *f* fondement *m* de la comparaison, base *f* de référence **Vergleichsjahr** *nt* ÖKON année *f* de référence **Vergleichskosten** *Pl* JUR frais *mpl* de transaction **Vergleichsmaßstab** *m* échelle *f* de comparaison **Vergleichsmiete** *f* loyer *m* de référence; **ortsübliche** ~ loyer de référence local **Vergleichspreis** *m* prix *m* de référence **Vergleichsrecht** *nt* kein *Pl* JUR droit *m* de transaction **Vergleichsregelung** *f* JUR réglementation *f* relative aux transactions **Vergleichsverfahren** *nt* JUR ① (*bei Insolvenz*) procédure *f* concordataire, règlement *m* judiciaire ② (*Prozessvergleich*) procédure *f* de conciliation **Vergleichsvertrag** *m* JUR transaction *f*, accord *m* transactionnel **Vergleichsverwalter(in)** *m(f)* JUR commissaire *m* du concordat [*o* de règlement judiciaire]

Vergleichsvorschlag *m* JUR offre *f* concordataire

vergleichsweise I. *Adj* JUR ~ **Erfüllung** exécution *f* à l'amiable

II. *Adv* relativement

Vergleichswert *m* valeur *f* de référence **Vergleichszahl** *f* meist *Pl* chiffre *m* comparatif [*o* de référence] **Vergleichszeitraum** *m* période *f* de référence

verglimmen* *intr V unreg + sein geh* s'éteindre lentement

verglühen* *intr V + sein* *Kohle, Holz, Feuerwerkskörper*: se consumer; *Meteorit, Raketenstufe*: se désintégrer

vergnügen* [fɛɐ̯'gny:gn̩] I. *r V* **sich** ~ s'amuser; **sich mit etw** ~ s'amuser en faisant qc; **sich mit jdm** ~ se divertir avec qn

II. *tr V* amuser

Vergnügen <-s, -> *nt* plaisir *m*; ~ **an etw (Dat) finden** prendre plaisir à qc; **es macht [o bereitet geh] jdm ~ etw zu tun** cela fait plaisir à qn de faire qc; **viel** ~! amuse-toi/amusez-vous bien!; **mit** ~! avec plaisir!

► **ein teures [o kein billiges]** ~ **sein** *fam* être un plaisir coûteux (*fam*); **mit wem habe ich das** ~? *form* à qui ai-je l'honneur? (*form*); **es ist/war mir ein** ~ tout le plaisir est/était pour moi; **sich ins ~ stürzen** *fam* faire la bringue (*fam*); **hinein ins** ~! *fam* allez, on va s'éclater! (*fam*)

vergnüglich *Adj geh* plaisant(e)

vergnügt I. *PP* von **vergnügen**

II. *Adj* *Gesicht, Miene* réjoui(e); **über etw (Akk) ~ sein** être content(e) de qc

III. *Adv* joyeusement

Vergnügung [fɛɐ̯'gny:ɡʊŋ] <-, -en> *f* divertissement *m*

Vergnügungsbetrieb *m s.* **Vergnügungsort**

Vergnügungsdampfer *m* bateau *m* de plaisance

Vergnügungsfahrt *f* excursion *f*

vergnügungshalber *Adv* pour le plaisir

Vergnügungsindustrie *f* industrie *f* des spectacles

[o des loisirs] **Vergnügungsort** *nt* lieu *m* de loisirs; (*Nachtlokal*) club *m* de nuit

Vergnügungspark *m* parc *m* d'attractions

Vergnügungsreise *f* voyage *m* d'agrément

Vergnügungssteuer *f* impôt *m* sur les spectacles

vergnügungssüchtig *Adj* qui ne pense qu'à s'amuser; ~ **sein** n'avoir qu'une idée en tête: s'amuser

Vergnügungsviertel *nt* quartier *m* chaud

Vergnügungszentrum *nt* centre *m* de loisirs

vergolden* [fɛɐ̯'ɡɔldŋ] *tr V* ① dorer; **vergoldet** *Schmuckstück* plaqué(e) or; *Bilderrahmen* doré(e)

② *fam (gut bezahlen)* **jdm etw** ~ acheter qc à prix d'or à qn

vergnönnen* [fɛɐ̯'ɡœnən] *tr V geh* **jdm etw** ~ accorder qc à qn; **ihr war ein langes Leben vergönnt** il lui a été donné de vivre vieille (*soutenu*)

vergöttern* [fɛɐ̯'ɡœtən] *tr V* idolâtrer

vergraben* *unreg I. tr V* enterrer *Leiche*; enfouir *Schatz, Knochen*

II. *r V* ① (*sich zurückziehen*) **sich** ~ se terrer

② (*sich beschäftigen mit*) **sich in etw (Akk)** ~ se plonger dans qc

vergrämen* *tr V* contrarier

vergrämt I. *PP* von **vergrämen**

II. *Adj* ravagé(e) par le chagrin

vergrätzen* [fɛɐ̯'grɛtʃŋ] *tr V fam* **jdn** ~ *Person*: prendre qn à rebrousse-poil (*fam*)

vergraulen* [fɛɐ̯'graʊlən] *tr V fam* faire ficher le camp (*fam*)

vergreifen* *r V unreg* ① (*stehlen*) **sich an etw (Dat)** ~ faire main basse sur qc

② (*Gewalt antun*) **sich an jdm** ~ s'en prendre à qn

③ (*sich unpassend ausdrücken*) **sich in der Wortwahl** ~ tenir des propos déplacés; **Sie ~ sich im Ton!** vous devriez changer de ton!

vergreisen [fɛɐ̯'grɛɪzŋ] *intr V + sein* *Person*: devenir sénile; *Kollegium, Gesellschaft*: vieillir

Vergreisung [fɛɐ̯'grɛɪzʊŋ] <-; kein Pl> *f* einer *Person* sénilité *f*; eines *Kollegiums, einer Gesellschaft* vieillissement *m*

vergriffen [fɛɐ̯'grɪfŋ] I. *PP* von **vergreifen**

II. *Adj* *Buch, Titel* épuisé(e)

vergrößern [fɛɐ̯'grø:sən] I. *tr V* ① agrandir; **etw um etw/auf etw (Akk)** ~ agrandir qc de qc/à qc

② (*Distanz erhöhen*) augmenter *Abstand*

③ (*verstärken*) **die Belegschaft** ~ augmenter l'effectif du personnel; **die Zahl der Mitarbeiter um hundert** ~ augmenter l'effectif des collaborateurs de cent personnes

④ OPT grossir

⑤ PHOT, INFORM agrandir; **ein [Bildschirm]fenster** ~ agrandir une fenêtre

⑥ MED hypertrophier; **vergrößert werden** s'hypertrophier

II. *r V* ① MED **sich** ~ grossir

② *fam (eine größere Wohnung nehmen)* s'agrandir (*fam*)

③ *fam (Familienzuwachs bekommen)* **unsere Nachbarn vergrößern sich** la famille de nos voisins s'agrandit

III. *intr V* OPT **stark/neunfach** ~ grossir énormément/au neuvième

vergrößert I. *PP* von **vergrößern**

II. *Adj* agrandi(e); *Leber, Herz* hypertrophié(e)

III. *Adv* *abbilden, darstellen, wiedergeben* agrandi(e)

Vergrößerung [fɛɐ̯'grø:sərʊŋ] <-; -en> *f* ① PHOT agrandissement *m*; **eine ~ auf das Doppelte** un agrandissement en deux fois plus grand; **in dreifacher** ~ en trois fois plus grand

② MED hypertrophie *f*

Vergrößerungsapparat *m* agrandisseur *m* **Vergrößerungsglas** *nt* loupe *f* **Vergrößerungsspiegel** *m* miroir *m* grossissant

Vergünstigung [fɛɐ̯'gʏnstɪçʊŋ] <-, -en> *f* ① (*finanzieller Vorteil*) avantage *m*; **soziale/steuerliche ~en** avantages sociaux/fiscaux; **jdm ~en gewähren** concéder des avantages à qn; **~en erhalten** recevoir des avantages

② (*Ermäßigung*) réduction *f*

vergüten* [fɛɐ̯'gy:tʏŋ] *tr V* ① (*ersetzen*) **jdm etw ~** rembourser qc à qn

② *form (bezahlen)* **[jdm] etw ~** rémunérer qc [à qn]

Vergütung [fɛɐ̯'gy:tʏŋ] <-, -en> *f* ① (*das Ersetzen*) remboursement *m*

② *form (das Bezahlen, Honorar)* rémunération *f*

Vergütungsanspruch *m* prétention *f* à la rémunération

verh. *Abk von verheiratet* marié(e)

verhackstücken [fɛɐ̯'hakʃtʏkʏŋ] *tr V* *pej fam* (*kritisieren*) descendre en flammes

verhaften* *tr V* arrêter; **Sie sind verhaftet!** [au nom de la loi,] je vous arrête!

Verhaftete(r) *f(m) dekl wie Adj* détenu(e) *m(f)*

Verhaftung <-, -en> *f* arrestation *f*

Verhaftungswelle *f* série *f* d'arrestations

verhallen* *intr V + sein* se perdre au loin

verhalten*¹ *r V unreg* ① **sich ~** se comporter; **sich jdm gegenüber anständig/verdächtig ~** se comporter d'une manière correcte/suspecte à l'égard de qn

② (*beschaffen sein*) **die Sache verhält sich folgendermaßen** l'affaire se présente de la manière suivante; **wie verhält es sich eigentlich mit unserer Wette?** on en est où avec notre pari?

③ *CHEM* **sich ~** réagir

④ (*als Relation haben*) **die Länge verhält sich zur Breite wie 2:1** le rapport de la longueur à la largeur [o entre la longueur et la largeur] est de 2:1

verhalten² I. *PP von Verhalten¹*

II. *Adj* ① *Auftreten* circonspect(e); *Fahrweise, Tempo* modéré(e); *Markt* frileux(-euse); *Wirtschaftswachstum* mesuré(e)

② (*unterdrückt*) *Ärger, Wut* retenu(e)

III. *Adv* *auftreten* avec circonspection; *fahren* de façon modérée; *applaudieren* avec réserve

Verhalten <-s; kein Pl> *nt* ① comportement *m*; (*Haltung*) attitude *f*

② *CHEM* réaction *f*

Verhaltensforscher(in) *m(f)* éthologue *mf*, chercheur(-euse) *m(f)* en étude[s] comportementale[s]

Verhaltensforschung *f* kein Pl éthologie *f*, science *f* du comportement **verhaltensgestört** *Adj* perturbé(e) **Verhaltenskodex** *m* code *m* de conduite **Verhaltensmuster** *nt* modèle *m* de conduite **Verhaltensregel** *f* meist Pl règle *f* de conduite **Verhaltensstörung** *f* meist Pl *MED, PSYCH* troubles *mpl* comportementaux [o du comportement] **Verhaltenstherapie** *f* *PSYCH* thérapie *f* comportementale **Verhaltensweise** *f* comportement *m*

Verhältnis [fɛɐ̯'hɛltnɪs] <-ses, -se> *nt* ① (*Vergleich*)

im ~ zu jdm/etw par rapport à qn/qc; **im ~ zu heute** comparé(e) à notre époque

② (*Proportion*) proportion *f*; **im ~ von fünf zu eins** dans le rapport de cinq à un

③ (*Beziehung*) **sein ~ zu seinen Eltern** ses relations *fpl* [o rapports *mpl*] avec ses parents; **ein gutes ~ zu jdm haben** avoir de bonnes relations [o de bons rapports] avec qn; **ein gestörtes [o getrübt] ~ zu jdm/etw haben** être en mauvais termes avec qn/avoir des problèmes avec qc [o être fâché(e) avec qc]

④ (*Liebesverhältnis*) liaison *f*; **ein ~ mit jdm haben** avoir une liaison avec qn

⑤ *Pl (Zustand)* situation *f*

⑥ *Pl (Lebensumstand)* conditions *fpl*; **meine/seine ~se** ma/sa situation; **seine finanziellen ~se** sa situation financière; **in bescheidenen ~sen leben** vivre dans de modestes conditions; **in geordneten ~sen leben** avoir une situation stable

► **klare ~se schaffen, für klare ~se sorgen** clari-

fier la situation; **er lebt über seine ~ se** il vit au-dessus de ses moyens; **in keinem ~ zu etw stehen** être disproportionné(e) à [o avec] qc

verhältnismäßig *Adv* relativement

Verhältnismäßigkeit *f* JUR proportionnalité *f*; ~ **der Mittel** proportionnalité des moyens; **Grundsatz der ~** principe *m* de proportionnalité

Verhältnismäßigkeitsprinzip *nt* JUR principe *m* de proportionnalité

Verhältniswahl *f* scrutin *m* proportionnel **Verhältniswahlrecht** *nt* proportionnelle *f* **Verhältniswahlssystem** *nt* représentation *f* proportionnelle, [mode *m* de] scrutin *m* proportionnel

Verhältniswort <-wörter> *nt* LING préposition *f*

verhandeln* I. *intr V* ① négocier; **mit jdm über etw (Akk)** ~ négocier qc avec qn

② JUR **es wird gegen jdn/in etw (Dat) verhandelt** qn/qc passe en jugement

II. *tr V* JUR juger *Fall, Prozess*

Verhandlung *f* ① *meist Pl* négociation *f*; ~ **en mit jdm aufnehmen** entamer [o engager] des négociations avec qn; **in ~ en mit jdm stehen** être en pourparlers avec qn; **sich mit jdm auf keine ~ en einlassen** refuser de négocier avec qn

② (*Gerichtsverhandlung*) audience *f*; **öffentliche/nicht öffentliche** ~ audience publique/à huis clos; **die ~ findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt** l'audience a lieu à huis clos

Verhandlungsbasis *f* base *f* de négociation **Verhandlungsbeginn** *m* (*Sitzungsbeginn*) début *m*

de l'audience **verhandlungsbereit** *Adj* disposé(e) à négocier **Verhandlungsbereitschaft** *f* disposition *f* à engager des pourparlers [o entamer des négociations]; ~ **signalisieren** manifester la volonté de négocier **Verhandlungserfolg** *m* succès *m* en matière de négociation, négociation *f* concluante [o fructueuse]

verhandlungsfähig *Adj* ① JUR ~ **sein** être apte à comparaître en jugement ② (*diskussionswürdig*) négociable **Verhandlungsführer(in)** *m(f)* négociateur(-trice) *m(f)*

Verhandlungsgegenstand *m* ① ÖKON objet *m* des négociations ② JUR objet *m* du litige **Verhandlungsgeschick** *nt kein Pl* ÖKON habileté *f* à mener des négociations **Verhandlungskonzept** *nt* plan *m* de négociations **Verhandlungslinie** *f* ligne *f* directrice des négociations **Verhandlungspartner(in)** *m(f)* ① ÖKON négociateur(-trice) *m(f)* ② JUR (*Prozesspartei*) partie *f*; *eines Vertrags* cocontractant(e) *m(f)*, partie contractante **Verhandlungspause** *f* (*Unterbrechung der Gerichtsverhandlung*) suspension *f* d'audience **Verhandlungsrunde** *f* table *f* des négociations **Verhandlungssache** *f* objet *m* de la négociation; **der Preis ist ~** le prix est à débattre **Verhandlungsspielraum** *m* marge *f* de négociation **Verhandlungstermin** *m* ① JUR date *f* fixée pour l'audience ② ÖKON calendrier *m* des négociations **Verhandlungstisch** *m* table *f* des négociations **verhandlungswillig** *Adj* disposé(e) à négocier

verhängen [fɛɐ̯ˈhaŋən] *Adj* *Himmel* couvert(e)

verhängen* *tr V* ① masquer; **etw mit etw** ~ masquer qc avec qc

② (*beschließen, verkünden*) siffler *Freistoß*; instaurer *Ausgangssperre*; décréter *Embargo*; **eine Strafe über jdn** ~ infliger une peine à qn; **den Ausnahmezustand über eine Gegend** ~ instaurer l'état de siège dans une région

Verhängnis <-, -se> *nt* désastre *m*; **das wurde sein ~, das wurde ihm zum ~** ~ cela lui fut fatal

verhängnisvoll *Adj* fatal(e)

Verhängung <-, -en> *f* JUR *von Zwangsmaßnahmen* application *f*; ~ **einer Strafe** condamnation *f* à une peine

verharmlosen* [fɛɐ̯ˈha:ɐ̯mlɔ:zŋ] *tr V* minimiser

verhärtet [fɛɐ̯ˈhɛrmt] *Adj* marqué(e) par le chagrin

verharren* *intr V* + *haben* o *sein geh* ① (*stehen bleiben*) s'arrêter

② (*beibehalten*) **in Ablehnung** ~ persister dans son refus

verharschen* [fɛɐ̯ˈharʃŋ] *intr V* + *sein neige*: croûter (*spéc*)

verhärten* *r V sich* ~ ① *Fronten, Positionen: se durcir*

② *MED s'indurer*

Verhärtung *f* ① *von Fronten, Positionen durcissement m*

② *MED induration f*

verhaspeln* *r V fam* ① *(sich versprechen) cafouiller (fam)*

② *(sich verfangen) sich im Gestrüpp ~ s'emberlificoter dans les fourrés (fam)*

verhasst^{RR}, verhaßt^{ALT} *Adj Person détesté(e); etw wird jdm ~ qn prend qc en horreur; etw ist jdm ~ qn a horreur de qc; sich bei jdm ~ machen se faire détester de qn*

verhätscheln* *tr V dorloter Kind*

Verhau [fɛɐ̯'hau] <-[e]s, -e> *m MIL chevaux mpl de frise; ein ~ aus Holz un réseau de bois*

verhauen* *fam I. tr V* ① *(schlagen) tabasser (fam)*

② *(bestrafen) flanquer une raclée à (fam)*

③ *(nicht schaffen) louper (fam) Aufsatz, Klassenarbeit*

II. r V sich ~ ① *(sich schlagen) se castagner (fam)*

② *(sich verkalkulieren) se planter (fam); sich um*

hundert Euro ~ *se planter de cent euros (fam);*

sich bei der Planung ~ *se planter sur le plan (fam)*

verheddern* [fɛɐ̯'hɛdɐn] *r V fam* ① *(sich verfangen)*

sich ~ *s'emberlificoter (fam); sich in etw (Dat) ~*

s'emberlificoter dans qc

② *(sich verschlingen) s'enchevêtrer Garn, Wolle, Fäden*

③ *(sich versprechen) s'emberlificoter (fam)*

verheeren [fɛɐ̯'he:ɐ̯ən] *tr V dévaster*

verheerend I. Adj ① *Orkan dévastateur(-trice)*

② *fam (schlimm) ~ aussehen avoir une touche pas possible (fam)*

II. Adv toben affreusement; **sich ~ auswirken** avoir des effets dévastateurs [*o* des conséquences dévastatrices]

Verheerung [fɛɐ̯'he:ɐ̯ʊŋ] <-, -en> *f ravages mpl; ~en anrichten* faire des ravages

verhehlen* [fɛɐ̯'he:lən] *tr V geh etw nicht ~ [können] ne pas [pouvoir] dissimuler qc; jdm nicht ~, dass* ne pas cacher à qn que + *indic*

verheilen* *intr V + sein cicatriser*

verheimlichen* [fɛɐ̯'haɪmlɪçŋ] *tr V cacher; jdm etw ~ cacher qc à qn; jdm ~, dass* cacher à qn que + *indic*

Verheimlichung [fɛɐ̯'haɪmlɪçʊŋ] <-, -en> *f dissimulation f*

verheiraten* *r V sich* ~ *se marier; sich mit jdm ~ se marier avec qn*

verheiratet I. PP von verheiraten

II. Adj marié(e); **mit jdm ~ sein** être marié(e) avec qn; **glücklich/unglücklich ~ sein** être heureux(-euse)/ne pas être heureux(-euse) en ménage

verheißen* *tr V unreg geh* promettre; **jdm etw ~** promettre qc à qn

Verheißung <-, -en> *f geh* promesse *f*

verheißungsvoll *Adj* prometteur(-euse); **wenig ~** peu prometteur(-euse); ~ **klingen** avoir l'air prometteur

verheizen* *tr V* ① *brûler*

② *sl (opfern) jdn ~* envoyer qn se faire bousiller (*fam*)

verhelfen* *intr V unreg jdm zu seinem Recht ~* aider qn à obtenir son bon droit; **jdm zum Erfolg ~** contribuer au succès de qn

verherrlichen* [fɛɐ̯'hɛrlɪçŋ] *tr V exalter*

Verherrlichung [fɛɐ̯'hɛrlɪçʊŋ] <-, -en> *f exaltation f*

verhetzen* *tr V jdn ~* exciter qn

verheult *Adj fam Gesicht, Augen* gonflé(e) par les larmes

verhexen* *tr V ensorceler*

► **es ist wie verhext!** *fam* quelle guigne! (*fam*)

verhindern* *tr V empêcher; ~, dass jd etw tut* empêcher qn de faire qc; ~, **dass etw geschieht** empêcher que qc [ne] se produise

verhindert I. PP von verhindern

II. Adj ① ~ **sein** avoir un empêchement; **dienstlich ~ sein** être empêché(e) pour des raisons professionnelles

② *fam (begabt) ein ~er Dichter/eine ~e Dichte-*

rin sein avoir des talents cachés de poète/poétesse (*fam*)

Verhinderung <-, -en> *f* empêchement *m*

verhohlen [fɛɐ̯'ho:lən] *Adj* Gähnen étouffé(e); Neugier, Schadenfreude dissimulé(e); **ein ~ es Grinsen** un sourire furtif; **eine kaum ~ e Neugier** une curiosité à peine dissimulé(e)

verhöhn* *tr V* se moquer de

Verhöhnung <-, -en> *f* moquerie *f*

verhökern* [fɛɐ̯'hø:kən] *tr V* *fam* bazarder (*fam*); **etw an jdn** ~ bazarder qc à qn

verholfen [fɛɐ̯'hɔlfən] *PP* von **verhelfen**

Verhör [fɛɐ̯'hø:ɐ̯] <-[e]s, -e> *nt* interrogatoire *m*; eines Zeugen audition *f*

► **jdn ins ~ nehmen** faire subir un [véritable] interrogatoire à qn

verhören* **I.** *tr V* interroger, procéder à l'audition de *Beschuldigten, Täter*

II. *r V* **sich** ~ entendre de travers; **sie hat sich verhört** elle a mal entendu

verhüllen* **I.** *tr V* recouvrir; **etw mit etw** ~ recouvrir qc de qc; **das Gesicht mit einem Schleier** ~ se voiler le visage

II. *r V* **sich mit etw** ~ se couvrir de qc

verhüllt **I.** *PP* von **verhüllen**

II. *Adj* ① *Haupt* voilé(e); *Schultern* couvert(e)

② (*versteckt*) *Angebot, Drohung* déguisé(e)

verhundertfachen* [fɛɐ̯'hundertfaxən] **I.** *tr V* centupler

II. *r V* **sich** ~ centupler

verhungern* *intr V + sein* ① mourir de faim; **jdn ~ lassen** laisser qn mourir de faim; **verhungert** affamé(e)

② *fam* (*sehr hungrig sein*) **am Verhungern sein** crever de faim (*fam*)

③ *fam* (*sich nicht weiterbewegen*) **unterwegs** ~ *Ball*: venir mourir en chemin

verhunzen* *tr V* *fam* défigurer

verhüsch *Adj* *fam* timide

verhüten* *tr V* empêcher *Unfall, Schlimmes, Empfängnis*; éviter *Unglück, Schwangerschaft*

Verhüterli [fɛɐ̯'hy:teli] <-s, -> *nt* *fam* capote *f* [*anglaise*] (*fam*)

verhütten [fɛɐ̯'hytən] *tr V* fondre

Verhüttung [fɛɐ̯'hytʊŋ] <-, -en> *f* [extraction *f* par] fusion *f*

Verhütung <-, -en> *f* ① prévention *f*

② (*Empfängnisverhütung*) contraception *f*

Verhütungsmethode *f* méthode *f* contraceptive

Verhütungsmittel *nt* contraceptif *m*

verhutzelt [fɛɐ̯'hʊtslt] *Adj* *fam* ratatiné(e)

Verifikation [verifika'tsɪ:o:n] <-, -en> *f* *geh* vérification *f*

Verifikationsabkommen *nt* JUR convention *f* de vérification

verifizieren* [verifi'tsɪ:rən] *tr V* *geh* vérifier

verinnerlichen* [fɛɐ̯'ɪnɛlɪçən] *tr V* assimiler

Verinnerlichung [fɛɐ̯'ɪnɛlɪçʊŋ] <-, -en> *f* assimilation *f*

verirren* *r V* **sich** ~ s'égarer

verjagen* *tr V* chasser; faire fuir *Einbrecher*

verjähren* *intr V + sein* se prescrire; **verjährt** prescrit(e)

Verjährung <-, -en> *f* von *Straftaten, Ansprüchen* prescription *f*; **die** ~ **ausschließen** exclure la prescription

Verjährungsbeginn *m* JUR début *m* de la prescription **Verjährungseinrede** *f* JUR exception *f*

[o objection *f*] relative à la prescription **Ver-**

jährungsfrist *f* délai *m* de prescription;

[*gesetzliche*] ~ délai *m* [légal] de prescription

Verjährungsgesetz *nt* loi *f* prescriptive **Verjäh-**

rungsunterbrechung *f* JUR interruption *f* de la prescription

verjubeln* *tr V* *fam* claquer (*fam*)

verjüngen* [fɛɐ̯'jʏŋən] **I.** *intr V* rajeunir; *Präparat, Mittel*: avoir un effet rajeunissant

II. *tr V* ① **jdn** ~ *Kur, Sport*: [faire] rajeunir qn

② IND rajeunir *Belegschaft*

III. *r V* **sich** ~ ① *Person*: rajeunir

② (*schmäler werden*) se rétrécir

③ ANGELN **doppelt verjüngt** *Fliegenschnur* en double fuseau

Verjüngung [fɛɐ̯ˈjʏŋʊŋ] <-, -en> *f* ① rajeunissement *m*

② (*Verengung*) rétrécissement *m*

Verjüngungskur *f* cure *f* de rajeunissement **Verjüngungsmittel** *nt* produit *m* rajeunissant

verjuxen* *tr V fam* flamber *Vermögen*

verkabeln* [fɛɐ̯ˈka:b|n] *tr V* câbler; **verkabelt sein** avoir le câble

Verkabelung [fɛɐ̯ˈka:bəlʊŋ] <-, -en> *f* câblage *m*

verkalken* *intr V + sein* ① TECH s'entartrer; **verkalkt** entartré(e)

② PHYSIOL *Arterien*: se scléroser; **verkalkt** sclérosé(e)

③ *fam (vergreisen)* gâtifier (*fam*); **verkalkt** gaga (*fam*)

verkalkulieren* *r V* ① (*sich verrechnen*) **sich** ~ faire une erreur de calcul; **sich bei den Honoraren** ~ se tromper dans le calcul des honoraires

② (*sich verschätzen*) **sich bei etw/in etw (Dat)** ~ se tromper dans qc

③ *fam (sich irren)* **sich** ~ se gourer (*fam*)

Verkalkung <-, -en> *f* ① TECH entartrage *m*

② PHYSIOL *der Gefäße* calcification *f*

③ *fam (Vergreisung)* ramollissement *m (fam)*

verkannt [fɛɐ̯ˈkant] I. PP von **verkennen**

II. Adj méconnu(e)

verkappt [fɛɐ̯ˈkapt] Adj attr déguisé(e)

verkarsten* [fɛɐ̯ˈkarstŋ] *intr V + sein* prendre un caractère karstique; **verkarstet** karstique

verkatert [fɛɐ̯ˈka:tət] Adj *fam* qui a la gueule de bois (*fam*); ~ **sein** avoir la gueule de bois (*fam*)

Verkauf *m* ① vente *f*; **etw zum ~ anbieten** mettre qc en vente; ~ **per Internet** vente par Internet; ~ **auf Probe/Teilzahlung** vente à l'essai/à tempérament [o crédit]; ~ **auf Kommissionsbasis** vente sur commission; ~ **nach Muster** vente sur échantillon

② *kein Pl (Abteilung)* service *m* des ventes

verkaufen* I. *tr V* ① vendre; **jdm etw [o etw an jdn] für zwanzig Euro** ~ vendre qc à qn pour vingt euros; **Kinderwagen zu ~ landau** à vendre; **verkauft wie besichtigt** JUR ≈ vendu(e) tel(le) quel(le)

② *sl (weismachen)* **jdm etw** ~ faire gober qc à qn (*fam*)

II. *r V* ① **sich gut/schlecht** ~ *Ware, Artikel*: se vendre bien/mal

② (*sich darstellen*) **sich gut/schlecht ~ können** savoir/ne pas savoir se vendre

Verkäufer(in) *m(f)* ① vendeur(-euse) *m(f)*

② JUR vendeur *m*/venderesse *f (spéc)*

Verkäuferoption *f* option *f* du vendeur **Verkäuferpflichten** *Pl* JUR obligations *fpl* du vendeur **Verkäuferrecht** *nt* JUR droit *m* du vendeur

verkäuflich Adj à vendre; ~/**nicht ~ sein** être/ne pas être à vendre; **frei ~ sein** *Medikament*: être en vente libre; **gut [o leicht]/schnell** ~ facile à écouler [o vendre]; **schwer** ~ difficile à écouler [o vendre]

Verkaufsabkommen *nt* JUR convention *f* [o accord *m*] de vente **Verkaufsabteilung** *f* service *m* des ventes **Verkaufsangebot** *nt* offre *f* de vente **Verkaufsargument** *nt* argument *m* de vente **Verkaufsartikel** *m* article *m* de vente **Verkaufsauftrag** *m* FIN ordre *m* de vente; ~ **bestens** ordre de vendre au mieux **Verkaufsaussichten** *Pl* perspectives *fpl* de vente **Verkaufsausstellung** *f* exposition-vente *f* **Verkaufsautomat** *m* distributeur *m* automatique **Verkaufsbedingungen** *Pl* conditions *fpl* de vente; **allgemeine** ~ conditions générales de vente **Verkaufsbeschränkung** *f* JUR limitation *f* de vente **Verkaufsbestätigung** *f* confirmation *f* de vente **Verkaufsbude** *f* kiosque *m* **Verkaufs-Deckungsgeschäft** *nt* FIN marché *m* de couverture **Verkaufserfolg** *m*

① (*guter Absatz*) réussite *f* commerciale ② (*erfolgreiches Produkt*) succès *m* commercial, article *m* à succès **Verkaufserlös** *m* produit *m* de la vente

verkaufsfähig Adj vendable **Verkaufsfahrer(in)** *m(f)* chauffeur-livreur *m* attaché commercial, coursier *m* attaché commercial/coursière *f* attachée commerciale **Verkaufsfläche** *f* surface *f* de

vente **verkaufsfördernd** *Adj* promotionnel(le)
Verkaufsförderung *f* ① *kein Pl* (Aktivität) promotion *f* des ventes ② (Abteilung eines Unternehmens) service *m* de la promotion des ventes
Verkaufsgegenstand *m* objet *m* de la vente
Verkaufsgenehmigung *f* autorisation *f* [o permis *m*] de vente
Verkaufsgenie *nt fam* génie *mf* de la vente (*fam*)
Verkaufsgespräch *nt* discours *m* de vente
Verkaufshit *m fam* succès *m* commercial, article *m* à succès
Verkaufskurs *m* FIN cours *m* des ventes
Verkaufsleiter(in) *m(f)* directeur(-trice) *m(f)* des ventes
Verkaufsmesse *f* foire *f* commerciale, salon *m* commercial
Verkaufsmethode *f* méthode *f* de vente
verkaufsoffen *Adj* ein ~er **Samstag** un samedi où les magasins sont ouverts jusqu'à dans l'après-midi
Verkaufsoption *f* FIN, JUR option *f* de vente
Verkaufspavillon *m* kiosque *m* de vente
Verkaufspersonal *nt* personnel *m* commercial
Verkaufspolitik *f* politique *f* commerciale
Verkaufspraktiken *Pl* pratiques *fpl* commerciales
Verkaufspreis *m* prix *m* de vente
Verkaufsprofi *m fam* pro *mf* de la vente (*fam*)
Verkaufsprognose *f* pronostic *m* de vente
Verkaufpsychologie *f* psychologie *f* de vente
Verkaufsraum *m* espace *m* de vente
Verkaufsrechnung *f* facture *f* [de vente]
Verkaufsrückgang *m* baisse *f* des ventes
Verkaufsschau *f* s. **Verkaufsausstellung**
Verkaufsschlager *m* article *m* à succès; (*Buch*) best-seller *m*
Verkaufsschulung *f* formation *f* de vente
verkaufsschwach *Adj* Tag peu lucratif(-ive), peu rentable
Verkaufsstand *m* stand *m*
verkaufsstark *Adj* Tag lucratif(-ive), rentable
Verkaufsstelle *f* point *m* de vente
Verkaufsstrategie *f* stratégie *f* de vente
Verkaufssyndikat *nt* JUR entente *f* sur la vente en commun
Verkaufstalent *nt* ① (*Begabung*) talent *m* pour vendre ② (*Person*) as *m* de la vente
Verkaufstisch *m* étal *m*
Verkaufsveranstaltung *f* opération *f* commerciale
Verkaufsverbot *nt* interdiction *f* de vente
Verkaufsversprechen *nt* JUR promesse *f* de vente
Verkaufsverweigerung *f* JUR refus *m* de vente
Verkaufsvollmacht *f* JUR procuration *f* pour la vente
Verkaufsvolumen *nt* ÖKON volume *m* des ventes
Verkaufswert *m* ÖKON valeur *f* vénale [o à la vente]
Verkaufszahlen *Pl* chiffres *mpl* de vente
Verkaufszeit *f* heures *fpl* d'ouverture

Verkehr [fɛʁ'ke:ʁ] <-[e]s; *kein Pl*> *m* ① (*Straßenverkehr*) circulation *f*

② (*Transportverkehr*) trafic *m*

③ (*Umgang*) relations *fpl*; er ist kein ~ für dich ce n'est pas un garçon/un homme pour toi

④ geh (*Geschlechtsverkehr*) rapports *mpl*; ~ mit jdm haben avoir des rapports avec qn

⑤ (*Umlauf*) **Banknoten in den ~ bringen** mettre des billets en circulation; **Banknoten aus dem ~ ziehen** retirer des billets de la circulation

► jdn aus dem ~ ziehen *fam* mettre qn à l'ombre (*fam*)

verkehren* I. *intr V* ① + *haben* o *sein* (*fahren*) *Zug*: circuler; **zwischen Köln und Bonn ~** *Zug*: circuler entre Cologne et Bonn; **alle fünf Stunden ~** *Bus, Fähre*: passer toutes les cinq heures

② + *haben* (*Gast sein*) **bei jdm/in etw** (*Dat*) ~ fréquenter qn/qc

③ + *haben* (*Umgang pflegen*) **mit jdm** ~ entretenir des relations avec qn

④ + *haben* geh (*Geschlechtsverkehr haben*) **mit jdm** ~ avoir des rapports avec qn

II. *r V* + *haben* **sich ins Gegenteil** ~ se retourner; **sich in Sarkasmus** (*Akk*) ~ tourner au sarcasme

Verkehrsabgabe *f* meist *Pl* FISC taxe *f* de circulation [des biens et services]
Verkehrsader *f* axe *m* routier, artère *f* routière
Verkehrssampel *f* feux *mpl* de signalisation
Verkehrsamt *nt* office *m* du tourisme
Verkehrsanbindung *f* TRANSP desserte *f*
verkehrsarm *Adj* Zeit creux(creuse); *Gegend* à moindre trafic
Verkehrsaufkommen *nt* circulation *f*; ein hohes/niedriges ~ une circulation dense/faible
Verkehrsbehinderung *f* entrave *f* à

la circulation **Verkehrsbericht** *m* informations *fpl* routières **verkehrsberuhigt** *Adj* à circulation réduite et vitesse limitée **Verkehrsberuhigung** *f* limitation *f* de la circulation; **der ~ (Dat) dienen** servir à limiter la circulation **Verkehrsbetriebe** *Pl* transports *mpl* en commun **Verkehrschao** *nt* paralysie *f* du trafic **Verkehrsdelikt** *nt* infraction *f* au Code de la route **Verkehrsdichte** *f kein Pl* densité *f* du trafic [*o* de circulation] **Verkehrsdurchsage** *f* flash *m* d'informations routières **Verkehrserziehung** *f kein Pl* enseignement *m* du code de la route **verkehrsfähig** *Adj* **ÖKON** Wertpapier, Ware sujet(te) à commercialisation [*o* négociation] **Verkehrsfähigkeit** *f kein Pl* **ÖKON** eines Wertpapiers, einer Ware négociabilité *f* **Verkehrsfläche** *f* espace *m* réservé à la circulation routière **Verkehrsflugzeug** *nt* avion *m* commercial **Verkehrsfluss**^{RR} *m* flux *m* de la circulation **verkehrsfrei** *Adj* Zone interdit(e) à la circulation, piéton(ne) **Verkehrsführung** *f* régulation *f* de la circulation **Verkehrsfunk** *m* radioguidage *m* **verkehrsgefährdend I.** *Adj* dangereux(-euse) pour la circulation routière **II.** *Adv* **sich ~ verhalten** se comporter en automobiliste dangereux **Verkehrsgefährdung** *f* danger *m* pour la circulation **Verkehrsgeltung** *f* **JUR**, **ÖKON** ≈ validité *f* selon la pratique juridique **verkehrsgerecht I.** *Adj* *Beschilde* *rung*, *Markierung* conforme aux règles de sécurité routière **II.** *Adv* **sich verhalten** conformément aux règles de sécurité routière **Verkehrsgeschäft** *nt* **JUR** ≈ acte *m* courant de la pratique juridique **Verkehrsgeschehen** *nt* circulation *f* **verkehrsgünstig I.** *Adj* **in ~er Lage wohnen** habiter un quartier bien desservi **II.** *Adv* **~ liegen** être bien desservi(e) **Verkehrshindernis** *nt* entrave *f* à la circulation **Verkehrsinfarkt** *m* paralysie *f* du trafic, engorgement *m* de la circulation **Verkehrinsel** *f* îlot *m* directionnel; (*für Fußgänger*) refuge *m* [pour piétons] **verkehrsintensiv** *Adj* **CH** *Kreuzung* très fréquenté(e) **Verkehrsknotenpunkt** *m* plaque *f* tournante **Verkehrskontrolle** *f* contrôle *m* routier **Verkehrslage** *f* ① (*Verkehrsgeschehen*) état *m* de la circulation ② (*Verkehrsanbindung*) desserte *f*; **eine Wohnung in bester ~** un logement très bien desservi **Verkehrslärm** *m* bruits *mpl* de la circulation **Verkehrsleitsystem** *nt* système *m* de délestage de la circulation **Verkehrsluftfahrt** *f* aviation *f* commerciale **Verkehrsmaschine** *f* *s.* **Verkehrsflugzeug** **Verkehrsmeldung** *f* *meist Pl* message *m* sur le trafic routier, information *f* routière *souvent pl* **Verkehrsminister(in)** *m(f)* ministre *mf* des Transports **Verkehrsministerium** *nt* ministère *m* des Transports **Verkehrsmittel** *nt* moyen *m* de transport; **die öffentlichen ~** les transports *mpl* en commun **Verkehrsmonopol** *nt* **ÖKON**, **JUR** monopole *m* des transports **Verkehrsnachrichten** *Pl* informations *fpl* routières **Verkehrsnetz** *nt* réseau *m* des voies de communication **Verkehrsoffer** *nt* victime *m* de la route **Verkehrsordnung** *f* (*Straßenverkehrsordnung*) code *m* de la route **Verkehrsplanung** *f* planification *f* des transports [*o* de la circulation] **Verkehrspolitik** *f* politique *f* des transports **Verkehrspolizei** *f kein Pl* police *f* routière [*o* de la route] **Verkehrspolizist(in)** *m(f)* agent *m* de la circulation **Verkehrsrecht** *nt kein Pl* **JUR** ① (*Straßenverkehrsrecht*) droit *m* de la circulation ② *veraltet* (*Umgangsrecht*) ≈ droit *m* d'entretien de relations personnelles **Verkehrsregel** *f* règle *f* de conduite **Verkehrsregelung** *f* régulation *f* de la circulation **verkehrsreich** *Adj* *Straße* à grande circulation; *Kreuzung* très passant(e); *Gegend* très fréquenté(e) **Verkehrsrowdy** *m* chauffard *m* (*fam*) **Verkehrssache** *f* **JUR** affaire *f* de circulation **Verkehrsschild** *nt* **TRANSP** panneau *m* de signalisation [routière] **verkehrssicher** *Adj* *Fahrzeug* sûr(e) **Verkehrssicherheit** *f kein Pl* eines *Fahrzeugs* sécurité *f* routière **Verkehrssignal** *nt* signal *m* de route **Verkehrssituation** *f* ① (*Verkehrslage*) situation *f* routière ② (*Situation im Verkehr*) situation *f* au volant **Verkehrsspitze** *f* heures *fpl* de pointe

Verkehrssprache *f* LING langue *f* véhiculaire
Verkehrsstau *m* embouteillage *m*, bouchon *m*
Verkehrsstockung *f* ralentissement *m* **Verkehrsstörung** *f* perturbation *f* routière **Verkehrsstraße** *f* voie *f* publique **Verkehrsstreifen** *f* patrouille *f* de police routière **Verkehrsstrom** *m* circulation *f* **Verkehrssünder(in)** *m(f)* *fam* chauffard(e) *m(f)* (*fam*) **Verkehrssünderkartei** *f* s. **Verkehrszentralregister** **Verkehrstafel** *f* panneau *m* indicateur **Verkehrstauglichkeit** *f* capacité *f* à prendre le volant **Verkehrsteilnehmer(in)** *m(f)* *form* usager(-ère) *m(f)* de la route **Verkehrstote(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* victime *f* de la route **verkehrstüchtig** *Adj* en bon état de marche; **nicht** ~ en mauvais état de marche **Verkehrstüchtigkeit** *f* eines Fahrzeugs bon état *m* de marche **Verkehrsüberwachung** *f* surveillance *f* de la circulation routière **Verkehrsunfall** *m* accident *m* de la route **Verkehrsunterricht** *m* [formation *f* dispensée par la] prévention *f* routière **Verkehrsverbindung** *f* liaison *f* routière **Verkehrsverbund** *m* société *f* [o compagnie *f*] des transports en commun **Verkehrsverein** *m* s. **Verkehrsamt** **Verkehrsverhältnisse** *Pl* (*Verkehrslage*) situation *f* routière **Verkehrsweg** *m* voie *f* de communication **Verkehrswert** *m* COM valeur *f* vénale [o commerciale] **Verkehrswesen** *nt kein Pl* transports *mpl* **verkehrswidrig** I. *Adj* *Behmen* en infraction au code de la route; *Parken* en contravention II. *Adv* **sich** ~ **verhalten** enfreindre le code de la route **Verkehrswidrigkeit** *f* infraction *f* au code de la route **Verkehrswirtschaftsrecht** *nt kein Pl* JUR droit *m* de l'économie de marché **Verkehrszählung** *f* comptage *m* [des véhicules] **Verkehrszeichen** *nt* s. **Verkehrsschild** **Verkehrszentralregister** *nt* fichier national des titulaires d'un permis de conduire dans lequel est enregistrée toute infraction importante

verkehrt [fɛg'ke:ɐ̯t] I. *PP* von **verkehren**

II. *Adj* **der/die/das** ~ **e** ... le mauvais/la mauvaise...; **der** ~ **e Schlüssel** la mauvaise clé; **die** ~ **e Telefonnummer** le mauvais numéro de téléphone; **in die** ~ **e Richtung** **gehen** aller dans la direction inverse; **das ist das** ~ **e Haus** ce n'est pas la bonne maison; **der/die** **Verkehrte** la mauvaise personne; **das** **Verkehrte** **tun** faire le contraire

► **etw ist nicht** ~ qc n'est pas mal; **etw ist gar nicht so** ~ *fam* qc n'est pas si mal que ça (*fam*)

III. *Adv* ① **erzählen, machen** de travers; **etw wird** ~ **wiedergegeben** qc est faussé(e)

② (*falsch herum*) **halten, hängen, hinlegen, hinstellen** à l'envers; **aufmachen** du mauvais côté; ~ **herum** à l'envers

verkeilen* I. *tr V* caler

II. *r V* **sich ineinander** ~ *Fahrzeuge*: s'encastrier; *Personen*: s'entremêler; **die ineinander verkeilten Autos** les voitures encastrees

verkennen* *tr V unreg* méconnaître; (*unterschätzen*) sous-estimer; ~, **dass** ne pas se rendre compte que + *indic*; **von jdm verkannt werden** être méconnu(e) de qn; **es ist nicht zu** ~, **dass** il est indéniable que + *indic*

Verkennung *f* in [völliger] ~ **der Lage** par méconnaissance [totale] de la situation

verketten* I. *tr V* (*zusammenbinden*) **etw mit etw** ~ attacher qc avec une chaîne à qc

II. *r V* **sich** ~ *Umstände, Unglücke, Zufälle*: s'enchaîner

Verkettung <-, -en> *f* von *Misserfolgen* enchaînement *m*; **durch eine** ~ **unglücklicher Umstände** à la suite d'incidents en chaîne

verklagen* *tr V* porter plainte contre; **jdn wegen etw** ~ porter plainte contre qn à cause de qc; **jdn auf Schadenersatz** (*Akk*) ~ poursuivre qn en dommages-intérêts

verklappen* *tr V* évacuer; **etw im Meer** ~ évacuer qc en mer

Verklappung <-, -en> *f* évacuation *f* en mer

verklären* I. *r V* **sich** ~ ① *Blick, Miene*: s'illuminer; **verklärt** radieux(-euse)

② (*zu schön erscheinen*) *Vergangenheit*: s'enjoliver

II. *tr V* enjoliver *Vergangenheit*

verkläusuliert [fɛɣ'klaʊzu'li:ɐ̯t] I. *Adj* [formulé(e)] dans un jargon incompréhensible

II. *Adv* dans un jargon incompréhensible

verkleben* I. *tr V* + *haben* ① (*zukleben*) masquer; **etw mit einem Klebestreifen** ~ masquer qc avec du papier adhésif

② (*festkleben*) coller *Teppichboden*

③ (*zusammenkleben*) **etw mit etw** ~ coller qc à qc

II. *intr V* + *sein* *Wimpern*: coller; *Eileiter*: être bouché(e)

verkleiden* *tr V* ① (*kostümieren*) déguiser; **sein Kind als Clown** ~ déguiser son enfant en clown; **sich als Cowboy** ~ se déguiser en cow-boy

② (*überdecken*) recouvrir *Heizkörper*; revêtir *Wand*;

etw mit etw ~ recouvrir qc de qc

Verkleidung *f* ① (*Kostümierung*) déguisement *m*

② (*Überdeckung*) *einer Wand, eines Heizkörpers* revêtement *m*

verkleinern* [fɛɣ'klaɪnən] I. *tr V* ① rapetisser

② *PHOT* réduire le format de *Foto, Vorlage*; réduire *Format*

③ (*zahlenmäßig verringern*) réduire le personnel de *Betrieb, Firma*

④ *MED* contracter

II. *r V* ① (*sich verringern*) **sich um etw** ~ rapetisser de qc

② (*schrumpfen*) **sich** ~ *Warze, Tumor*: diminuer de volume

Verkleinerung [fɛɣ'klaɪnərʊŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl* *eines Formats* réduction *f*; *einer Vorlage* réduction *f* de format

② (*verkleinerte Vorlage*) format *m* réduit

Verkleinerungsform *f* diminutif *m*

verklemmen* *r V* **sich** ~ se coincer

verklemmt I. *PP* von **verklemmen**

II. *Adj* coincé(e) (*fam*)

verkllickern* [fɛɣ'klikən] *tr V* *fam* **jdm etw** ~ faire piger qc à qn (*fam*); **jdm** ~, **wie ...** faire piger à qn comment ... (*fam*)

verklingen* *intr V* *unreg* + *sein* *Lied, Ton, Musik*: se taire peu à peu

verklöppen* *tr V* *DIAL* *fam* ① (*verprügeln*) tabasser (*fam*)

② (*verkaufen*) [re]fourguer (*fam*)

verklumpen* *intr V* *Zellen, Blutkörperchen*: s'agglutiner

Verklumpung <-, -en> *f* von *Zellen, Blutkörperchen* agglutination *f*

verknacken* *tr V* *fam* condamner; **er wurde zu zwei Jahren [Gefängnis] verknackt** il en a pris pour deux ans (*fam*)

verknacksen* *r V* *fam* **sich (Dat) etw** ~ se fouler qc

verknallen* *r V* *fam* **sich** ~ s'amouracher (*fam*); **sich in jdn** ~ s'amouracher de qn; **in jdn verknallt sein** être toqué(e) de qn (*fam*)

verknappen* [fɛɣ'knapən] I. *tr V* ① raréfier *Waren*

② (*verkürzen*) raccourcir *Äußerungen*

II. *r V* **sich** ~ *Angebot*: se raréfier

Verknappung [fɛɣ'knapʊŋ] <-, -en> *f* *ÖKON* pénurie *f*, raréfaction *f*; **infolge zeitweiliger** ~ par suite d'une pénurie momentanée

verknautschen* *tr V* *fam* chiffonner *Mantel*

verkneifen* *r V* *unreg* *fam* **sich (Dat) eine Bemerkung** ~ se retenir de faire une remarque; **sich (Dat) den Nachtisch** ~ **müssen** devoir faire une croix sur le dessert (*fam*)

verkniffen [fɛɣ'knɪfən] I. *PP* von **verkneifen**

II. *Adj* *pej* *Gesicht, Miene* pincé(e)

III. *Adv* *pej* *grinsen* d'un air pincé

verknöchern* [fɛɣ'knœçən] *intr V* ① (*geistig erstarren*) se scléroser; **ein verknöchertes Mensch** un homme sclérosé [*o fossilisé* *fam*]; **er ist alt und verknöchert** c'est un vieux fossile (*fam*)

② *MED* s'ossifier

Verknöcherung [fɛɣ'knœçərʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Verlust geistiger Beweglichkeit*) sclérose *f*

② *MED* ossification *f*, ostéogénèse *f*

verknöten* I. *tr V* nouer *Schnüre, Drähte*; [**miteinander**] ~ nouer *Schnüre, Drähte*

II. *r V* **sich** ~ s'emmêler [et faire des nœuds]

verknüpfen* *tr V* ① (*verknöten*) [miteinander] ~ nouer, attacher

② (*verbinden*) **eine Reise mit etw** ~ profiter d'un voyage pour faire qc; **etw mit der Bedingung** ~, **dass** associer qc à la condition que + *subj*

③ **INFORM eine Datei mit einem Programm** ~ associer un fichier à un programme

Verknüpfung <-, -en> *f* ① *der Ereignisse* relation *f*, lien *m*; **zur** ~ **von Geschäftlichem und Privatem** pour lier le domaine professionnel et la vie privée

② **INFORM association** *f*

verkochen* *intr V + sein* ① (*verdampfen*) s'évaporer en bouillant

② (*breiig werden*) cuire trop

verkohlen* **I. intr V + sein** se carboniser

II. tr V fam jdn ~ faire marcher qn (*fam*)

verkommen* *intr V unreg + sein* ① *Person*: tomber bien bas, tourner mal; *Garten*: ne plus être entretenu(e), être à l'abandon; *Gebäude*: se délabrer, tomber en ruine; **im Elend** ~ s'enfoncer dans la misère; **zum Säufer** ~ sombrer dans l'alcool; **zu einem Schlagwort** ~ tomber au rang de cliché, n'être plus qu'un cliché

② (*ungenießbar werden*) *Lebensmittel*: s'abîmer

Verkommenheit <-; kein Pl> *f* déchéance *f*

verkoppeln* *tr V etw [mit etw]* ~ accrocher qc [à qc]

verkorken* [fɛɐ̯'kɔrkŋ] *tr V* boucher

verkorksen* [fɛɐ̯'kɔrksŋ] *r V fam sich (Dat) den Magen ~ avoir l'estomac barbouillé (*fam*); **verkorkst Magen** barbouillé(e), détraqué(e) (*fam*); *Abend, Ehe* gâché(e), foutu(e) (*fam*); *Kind* mal élevé(e)*

verkörpern* [fɛɐ̯'kœrpən] *tr V* incarner

Verkörperung [fɛɐ̯'kœrpərʊŋ] <-; -en> *f* incarnation *f*

verkosten* *tr V* déguster *Wein*

verköstigen* [fɛɐ̯'kœstɪŋ] *tr V* nourrir

Verköstigung [fɛɐ̯'kœstɪgʊŋ] <-; -en> *f* nourriture *f*

verkrachen* *r V fam sich* ~ se brouiller (*fam*); **sich mit jdm** ~ se brouiller avec qn

verkracht I. PP von verkrachen

II. Adj fam (gescheitert) raté(e) (*fam*)

verkräften* [fɛɐ̯'kraftŋ] *tr V etw* ~ *Person*: faire face à qc; *Stromnetz, Straße*: supporter qc

verkrampfen* *r V sich* ~ se contracter; **meine Hand verkrampft sich** j'ai une crampes dans la main

verkrampft I. PP von verkrampfen

II. Adj contracté(e); *Gesicht, Lächeln* crispé(e)

III. Adv ~ **lächeln** avoir un sourire crispé; ~ **dasitzen** être assis(e) tout(e) contracté(e)

Verkrampfung <-; -en> *f* contraction *f*

verkrauten* [fɛɐ̯'krautŋ] *intr V See, Teich*: être envahi(e) par les algues

verkrebst* [fɛɐ̯'kre:pst] *Adj fam Gewebe* cancéreux(-euse); **die ganze Bauchhöhle ist** ~ la cavité abdominale est totalement cancéreuse; **dieser Kranke ist völlig** ~ chez ce patient, le cancer s'est généralisé

verkrüechen* *r V unreg* ① **sich** ~ *Tier*: se terrorer; **sich in ein Loch [o einem Loch]** ~ aller se terrorer dans un trou

② *fam (sich verstecken, zurückziehen)* **sich unter der Decke** ~ se fourrer sous les draps (*fam*); **sich ins Bett** ~ [aller] se pieuter (*pop*)

verkrüemeln* *r V fam sich* ~ se tirer (*pop*)

verkrüemmen* **I. tr V** déformer *Finger, Gelenke*; dévier *Wirbelsäule*

II. r V sich ~ *Wirbelsäule*: se déformer

Verkrüemmung <-; -en> *f* déformation *f*

verkrüemmen* [fɛɐ̯'krʏp|n] **I. tr V + haben** estropier *Person, Füße*

II. intr V + sein Baum, Strauch: se rabougir

verkrüemmt I. PP von verkrüemmen

II. Adj Arm, Fuß difforme; *Baum* rabougri(e)

verkrustet [fɛɐ̯'krʏstŋ] *Adj* ① *Wunde* croûteux(-euse)

② *fig System, Strukturen* sclérosé(e)

verkühlen* *r V DIAL fam sich* ~ prendre [o attraper] froid

verküemmen* *intr V + sein Person, Tier, Pflanze*:

dépérir; *Muskel*: s'atrophier; *Fähigkeit, Begabung, Talent*: s'étioler

verkünden* *tr V* ① *geh (mitteilen)* annoncer; **jdm etw** ~ annoncer qc à qn; **jdm** ~, **dass** annoncer à qn que + *indic*

② JUR prononcer, rendre

③ *geh (verheißen) Blick, Miene*: présager (*littér*)

Verkünder(in) <-s, -> *m(f) geh* annonciateur(-trice) *m(f) (soutenu)*

verkündigen* *tr V geh* annoncer; [**jdm**] **etw** ~ annoncer qc [à qn]

Verkündigung <-, -en> *f geh* proclamation *f*

Verkündung <-; kein Pl> *f JUR* proclamation *f*

verkuppeln* *tr V eine Freundin* ~ faire rencontrer quelqu'un à une amie; **sie wollen ihn mit ihr** ~ ils veulent jouer les entremetteurs [entre elle et lui] (*fam*)

verkürzen* **I.** *tr V* ① raccourcir *Schnur*; réduire, diminuer *Abstand, Entfernung*; **etw um einen Meter** ~ raccourcir qc d'un mètre; **etw auf zwei Meter** ~ ramener qc à deux mètres

② (*zeitlich*) réduire, diminuer *Arbeitszeit, Dauer*; écourter *Urlaub*; **etw um zehn Tage** ~ écourter qc de dix jours; **etw auf eine Woche** ~ ramener qc à une semaine

③ (*kurzweiliger machen*) **er wollte mir die Wartezeit** ~ il voulait me faire paraître l'attente moins longue

II. *r V sich* ~ *Abstand*: diminuer

Verkürzung *f* raccourcissement *m*; *der Arbeitszeit, Distanz* réduction *f*, diminution *f*

Verladeauftrag *m TRANSP* ordre *m* de chargement

Verladebahnhof *m* gare *f* de chargement [o d'embarquement]

verladebereit *Adj* prêt(e) à charger

Verladebrücke *f* pont *m* d'embarquement

Verladeeinrichtung *f* installation *f* de chargement

Verladegewicht *nt TRANSP* poids *m* du transport

verladen* *tr V unreg* ① (*umladen*) charger; **etw auf/in etw (Akk)** ~ charger [o embarquer] qc sur/dans qc

② *fam (hinters Licht führen)* entuber (*fam*), baiser (*fam*); ~ **werden** se faire entuber [o baiser] (*fam*)

Verladerampe *f* rampe *f* de chargement **Verladeschein** *m TRANSP* bon *m* de chargement/d'embarquement

Verladung *f* kein Pl ① (*auf einen Lkw, Zug*) chargement *m*

② (*auf ein Schiff*) embarquement *m*; **zur** ~ **bereit** prêt(e) à être embarqué(e)

Verladungsschein *m TRANSP* bon *m* d'expédition

Verlag [fɛɐ̯'la:k, Pl: fɛɐ̯'la:gə] <-[e]s, -e> *m* maison *f* d'édition, éditions *fpl*; **in einem** ~ **erscheinen** paraître chez un éditeur

verlagern* **I.** *tr V* ① déplacer *Gewicht*

② (*verlegen*) **etw ins Ausland** ~ transférer qc à l'étranger

③ *fig* **den Schwerpunkt auf etw (Akk)** ~ donner la priorité à qc

II. *r V METEO* **sich nach Norden** ~ se déplacer vers le nord

Verlagerung *f* ① *des Gewichts* déplacement *m*

② (*Verlegung*) transfert *m*

③ METEO déplacement *m*

Verlagsangestellte(r) *f(m) dekl wie Adj* employé(e) *m(f)* de la/d'une maison d'édition;

die ~ **n** les employés de l'édition **Verlagsbuchhandel** *m* commerce *m* de libraire-éditeur

Verlagsbuchhändler(in) *m(f) s. Verleger(in)*

verlagseigen *Adj* *Druckerei* appartenant à la/à une maison d'édition

Verlagserzeugnis *nt* produit *m* d'une maison d'édition

Verlagsgebäude *nt* bâtiment *m* de la/d'une maison d'édition

Verlagshaus *nt* maison *f* d'édition

verlagsintern **I.** *Adj* interne à la maison d'édition

II. *Adv* au sein de la maison d'édition

Verlagskatalog *m* catalogue *m* de maison d'édition

Verlagskaufmann <-kaufleute> *m*, **-kauffrau** *f* commercial(e) *m(f)* dans l'édition

Verlagslandschaft *f* paysage *m* de l'édition

Verlagsleiter(in) *m(f)* directeur(-trice) *m(f)* de maison d'édition

Verlagslektor(in) *m(f)* lecteur(-trice) *m(f)* dans une maison d'édition

Ver-

lagsprogramm *nt* programme *m* des publications de la/d'une maison d'édition **Verlagsprospekt** *m* prospectus *m* de maison d'édition **Verlagsrecht** *nt* JUR ① *kein Pl* (*Rechtsnormen im Verlagswesen*) droit *m* d'édition, législation *f* de l'édition ② *meist Pl* (*Recht zur Verbreitung*) droit *m* d'exploitation et de diffusion d'une œuvre; **die ~ e für etw beantragen** revendiquer les droits d'exploitation et de diffusion de qc **verlagsrechtlich** I. *Adj Frage, Problem* relevant du droit de l'édition, relatif(-ive) au droit d'édition II. *Adv geschützt* par le droit de l'édition; ~ **gesehen ...** du point de vue du droit d'édition... **Verlagsredakteur(in)** *m(f)* rédacteur-éditeur *m*/rédactrice-éditrice *f* **Verlagsriese** *m fam* géant *m* de l'édition **Verlagssignet** *nt* marque *f* d'un/de l'éditeur **Verlagsszene** *f* milieu *m* éditorial [o de l'édition] **Verlagsvertrag** *m* contrat *m* d'édition **Verlagswesen** *nt kein Pl* édition *f*; **im ~ arbeiten** travailler dans l'édition

verlanden* *intr V + sein* GEOG se combler de dépôts alluvionnaires

verlangen* I. *tr V* ① (*fordern, erwarten*) réclamer *Geld, Summe, Preis*; exiger *Bestrafung, Bezahlung*; demander *Fleiß, Pünktlichkeit*; **etw von jdm ~** exiger qc de/demander qc à qn; ~, **dass jd etw tut** exiger que qn fasse qc

② (*sehen wollen, haben wollen*) demander *Ausweis, Fahrkarte*; réclamer *Rechnung*

③ (*zu sprechen wünschen*) demander

④ (*erfordern*) **Mut ~** exiger [o requérir] du courage

► **das ist ein bisschen viel verlangt!** c'est demander beaucoup!

II. *intr V geh nach jdm ~* réclamer qn; **nach etw ~** demander qc

III. *tr V unpers geh es verlangt jdn nach jdm/etw* qn aspire à revoir qn/qc (*littér*)

Verlangen <-s; kein Pl> *nt* ① (*Wunsch*) désir *m* ② (*Forderung*) exigence *f*, revendication *f*; **die Koffer sind auf ~ zu öffnen** il faut ouvrir les valises si on [vous] le demande

verlängern* [fɛɐ̯'lɛŋɐn] I. *tr V* ① [r]allonger; **etw um zwei Meter ~** [r]allonger qc de deux mètres

② (*andauern lassen*) prolonger

II. *r V sich um einen Monat ~* se prolonger d'un mois

Verlängerung [fɛɐ̯'lɛŋɐrʊŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Verlängern*) einer Frist prolongation *f*

② SPORT prolongations *fpl*

③ s. **Verlängerungskabel**

Verlängerungskabel *nt*, **Verlängerungsschnur** *f* rallonge *f* **Verlängerungswechsel** *m* FIN traite *f* prolongée

verlangsamen* [fɛɐ̯'lanʒa:mən] I. *tr V* ① ralentir *Gang, Lauf*; réduire *Fahrt, Tempo*; **seine Schritte ~** ralentir sa marche

② (*aufhalten*) freiner *Entwicklung, Verlauf*

II. *r V sich ~* se ralentir; *Fahrt*: diminuer

Verlangsamung [fɛɐ̯'lanʒa:mʊŋ] <-, -en> *f* ralentissement *m*

Verlass^{RR}, **Verlaß**^{ALT} [fɛɐ̯'las] *m* ► **auf jdn/etw ist ~** on peut compter sur qn/qc; **auf jdn/etw ist kein ~** on ne peut pas compter sur qn/qc

verlassen*¹ *unreg I. tr V* ① quitter, abandonner *Ehepartner, Familie*

② (*hinaus-, fortgehen*) quitter *Haus, Stadt, Land*; **verlassen Sie sofort mein Haus!** sortez d'ici immédiatement!

③ (*verloren gehen*) **jdn ~** *Glaube, Hoffnung*: abandonner qn, quitter qn

► **und da verließen sie ihn!** *fam* et puis c'était le trou! (*fam*)

II. *r V sich auf jdn/etw ~* compter sur qn/qc, se fier à qn/qc; **ich verlasse mich darauf, dass du kommst** je compte sur toi pour venir

► **worauf du dich ~ kannst!** là-dessus, tu peux me faire confiance!

verlassen² I. *PP von verlassen¹*

II. *Adj Haus, Strand* abandonné(e), à l'abandon; *Gegend* désert(e)

Verlassenheit <-; kein Pl> *f eines Menschen* délaissement *m*; *einer Gegend* abandon *m*

Verlässenschaft <-, -en> *f* ^A (Erbe) succession *f*

verlässlich^{RR}, **verläßlich**^{ALT} [fɛɐ̯'leslɪç] *Adj* *Freund*, *Informant* sur lequel/laquelle on peut compter; *Zeuge* digne de foi; ~ **sein** *Person*: être digne de confiance, être sûr(e)

Verlässlichkeit^{RR}, **Verläßlichkeit**^{ALT} [fɛɐ̯'leslɪçkəɪt] <-; *kein Pl*> *f* fiabilité *f*

Verlaub [fɛɐ̯'laʊp] *m* ▶ **mit** ~ *geh* sauf votre respect

Verlauf *m* ① (*Linie, Richtung*) tracé *m*; *eines Flusses* cours *m*

② (*Entwicklung*) déroulement *m*; *von Gesprächen, Verhandlungen* cours *m*; *einer Krankheit* évolution *f*;

einen unerwarteten ~ **nehmen** prendre une tournure inattendue

verlaufen* *unreg I. intr V + sein* ① (*sich erstrecken*) **am Seeufer** ~ passer au bord du lac; **parallel zur Autobahn** ~ être parallèle à l'autoroute

② (*ablaufen*) **wie geplant** ~ se dérouler comme prévu

II. r V + haben sich ~ ① (*sich verirren*) se perdre, s'égarer

② (*auseinandergehen*) se disperser

verlaust [fɛɐ̯'laʊst] *Adj* *Person* pouilleux(-euse), couvert(e) de poux; *Haare* plein(e) de poux

verlautbaren* [fɛɐ̯'laʊtba:rən] **I. tr V + haben form** rendre public(-ique); **wurde schon etwas verlautbart?** est-ce qu'on a déjà rendu public quelque chose?

II. intr V + sein unpers form es verlautbarte, dass il a été annoncé que + *indic*

Verlautbarung [fɛɐ̯'laʊtba:rʊŋ] <-; -en> *f form*

① *kein Pl* (*Bekanntgabe*) communication *f*

② (*Mitteilung*) communiqué *m*

verlauten* *intr V + sein wie verlautet* comme on l'a appris; **wie aus dem Ministerium verlautet** selon des informations émanant du ministère; **kein Wort** ~ **lassen** ne pas laisser filtrer un seul mot

verleben* *tr V* passer *Zeit, Urlaub*

verlebt I. PP von verleben

II. Adj *Gesicht* de quelqu'un qui a vécu

III. Adv ~ **aussehen** avoir l'air d'avoir vécu

verlegen*¹ **I. tr V** ① égarer *Brille, Schlüssel*

② (*verschieben*) **etw auf einen anderen Tag** ~ reporter qc à un autre jour

③ (*legen*) poser

④ (*publizieren*) éditer, publier

⑤ (*umquartieren*) transférer *Patienten, Behörde*; transporter *Truppen*

II. r V sich auf den Kunsthandel ~ se mettre au marché de l'art

verlegen² *Adj* gêné(e), embarrassé(e); ~ **werden** être gagné(e) par l'embarras

Verlegenheit <-; -en> *f* ① *kein Pl* (*Betretenheit*) gêne *f*, embarras *m*; **jdn in** ~ **bringen** mettre qn dans l'embarras

② (*Unannehmlichkeit*) **jdm aus der** ~ **helfen** sortir qn de l'embarras; **in finanzieller** ~ **sein** avoir des ennuis d'argent

Verleger(in) <-s, -> *m(f)* éditeur(-trice) *m(f)*

Verlegung <-; *kein Pl*> *f* ① (*Verschiebung*) report *m*; **jdn um** ~ **des Termins bitten** demander à qn de reporter le rendez-vous

② (*das Legen*) pose *f*

③ (*Umquartierung*) *von Patienten, Behörden* transfert *m*; *von Truppen* transport *m*; ~ **des Firmensitzes** transfert du siège social

verleiden* *tr V jdm etw* ~ gâcher qc à qn; **mir ist die Freude am Kochen verleidet** je n'ai plus de plaisir à faire la cuisine

Verleih [fɛɐ̯'laɪ] <-[e]s, -e> *m* ① *kein Pl* (*das Verleihen*) location *f*

② (*Verleihfirma*) magasin *m* de location

verleihen* *tr V unreg* ① prêter; (*gegen Entgelt*) louer; **etw an jdn** ~ prêter/louer qc à qn

② (*zuerkennen*) décerner *Orden, Preis, Titel*

③ (*geben, verschaffen*) **jdm Kraft** ~ donner de la force à qn; **einer S. (Dat) ein neues Aussehen** ~ donner une nouvelle apparence à qc; **einer S. (Dat) eine persönliche Note** ~ customiser qc

Verleiher(in) <-s, -> *m(f)* loueur(-euse) *m(f)*